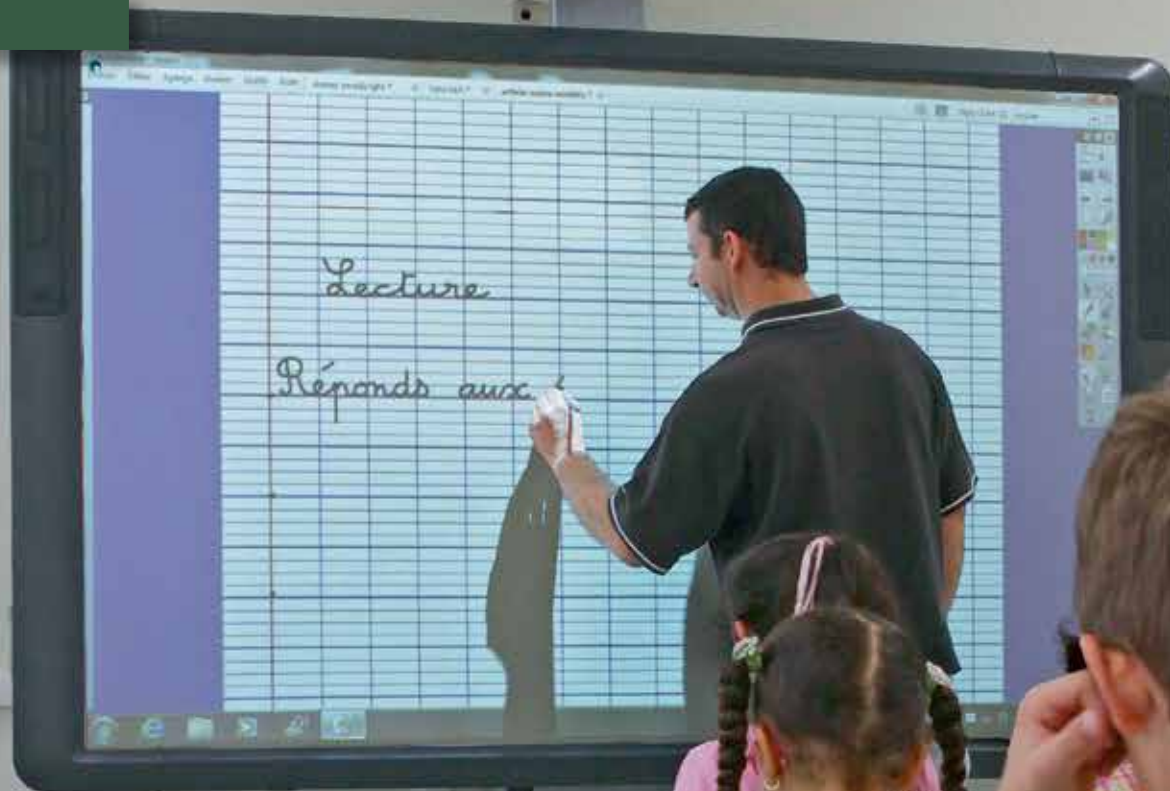


# Épinay

## en scène



RENTRÉE SCOLAIRE

# Apprendre dans les meilleures conditions

Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Rendez-vous  
au Forum des  
associations  
le 14 septembre

[ PAGE 16 ]



20<sup>e</sup> Rencontres  
pour l'emploi:  
les entreprises du  
territoire recrutent

[ PAGE 19 ]



**17** Journée du patrimoine,  
c'est le 15 septembre



**10** Rentrée scolaire 2013 : apprendre  
dans les meilleures conditions



**22** Découvrez la saison  
culturelle 2013-2014 !



**19** Rencontres pour l'emploi :  
40 entreprises à l'Espace Lumière

## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur  
les temps forts de l'été

## Dossier

**10** Rentrée scolaire 2013 : apprendre  
dans les meilleures conditions

## Actualités

**16** Associations et santé : deux forums  
pour bien attaquer la rentrée !

**17** Journée du patrimoine,  
le 15 septembre

**18** La course cycliste Bruno  
Guerreiro, le 29 septembre

**19** Les Rencontres pour l'emploi,  
le 19 septembre

**22** La nouvelle saison  
culturelle 2013-2014

**23** Inauguration du PMO le 4 octobre

## Jeunesse

**20** Réussissez votre rentrée  
avec l'espace Ressources

**21** Découvrez les équipes des  
espaces Jeunesse de la Ville

## Cadre de ville

**24** Le point sur les chantiers  
de la rénovation urbaine

**26** En bref...

**28** Tout savoir sur le logement social

## Portrait

**29** Rayan Haji, champion de France  
de twirling-bâton

## Travaux

**30** Des travaux dans la ville

## Développement durable

**31** Du bio dans les assiettes des enfants

## Nos aînés

**32** La rentrée au Club Senior /  
Souvenirs de Pleubian

## Si Épinay m'était conté

**33** La cité-jardin Blumenthal  
fête ses 100 ans

## Conseil municipal

**34** Le compte rendu  
de la séance du 4 juillet

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Pratique

**36** Informations pratiques  
et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous de septembre



1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 9999  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

- **Directeur de la publication:**  
Hervé Chevreau
- **Rédactrice en chef:**  
Armelle Calippe
- **Directeur artistique:**  
Matthieu Rondeau
- **Rédaction:**  
Joëlle Athouel,  
Éric Dumoulin,  
Félix Faucher,  
Christian Lesaulnier,  
Anaïs Salmon
- **Secrétariat de rédaction:**  
Clémentine Leyer
- **Correcteur:**  
Alexis Gau
- **Photos:**  
(DR),  
Altélia-Didier Blavette,  
Velitchka Atanassova,  
André Golias,  
Jean-Christophe Lemasson,  
Antonio Pedalino,  
Jean-Luc Vallet
- **Réalisation et mise en page:**  
[www.groupe-ipanema.com](http://www.groupe-ipanema.com)  
✶ **ipanema**  
ÉDITIONS
- **Maquette:**  
Laurence Baudu,  
Monique Rouville
- **Impression:**  
Imprimerie Léonce Deprez
- **Tirage:**  
23 000 exemplaires
- **Distribution:**  
ISA Plus
- **Dépôt légal à parution**  
Magazine d'information  
municipale édité  
par la Direction  
de la communication  
de la Ville d'



**R**approcher recruteurs et demandeurs d'emploi au cœur d'un même territoire... tels sont l'esprit et l'ambition des 20<sup>e</sup> Rencontres pour l'emploi organisées par Plaine Commune à Épinay-sur-Seine le 19 septembre. Illustration de cet engagement local, de nombreux recruteurs de l'agglomération, dont des

enseignes du futur centre commercial L'Ilo, seront présents lors de cette journée. Une occasion privilégiée pour les Spinassiens de les rencontrer, de s'informer, de se présenter. Afin de mettre toutes les chances de leur côté, plusieurs « ateliers tremplins » de préparation à la rédaction de CV et de lettres de motivation seront organisés début septembre. N'hésitez donc pas à vous renseigner et à pousser les portes de ces structures d'aide et de soutien. Autre sujet important abordé dans ce numéro : les logements sociaux ou plus exactement leurs conditions d'attribution. Je ne vais pas ici entrer dans les détails techniques et administratifs de ces procédures mais juste vous rappeler que la Ville – si elle n'est pas décisionnaire et ne possède de droit de réservation que sur une faible partie du parc social – reste un interlocuteur attentif pour toutes vos démarches. N'hésitez pas là non plus à vous informer et à solliciter l'aide de nos services.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter à toutes et à tous – notamment aux plus jeunes d'entre vous – une très bonne rentrée 2013-2014. Rentrée qui sera marquée par de réels changements dans notre paysage urbain. La plupart de nos gros chantiers s'achèveront en effet au cours de l'automne. Merci encore aux riverains, commerçants, passants et automobilistes pour leur patience durant ces années de travaux.

Très cordialement,

Votre Maire et Conseiller général  
Hervé Chevreau

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des  
encres végétales sur du  
papier issu de forêts  
gérées durablement.

## Retoursurimages

### Une expo très nature

Comme chaque année, à l'Hôtel de Ville, les élèves spinassiens ont exposé leurs créations autour du développement durable et de l'environnement, dans le cadre du Projet Nature.

# 24

JUIN



# 26

JUIN

### Un Pôle social, pour plus de solidarité

Ce nouvel équipement, destiné aux Spinassiens les plus fragiles, a ouvert ses portes fin mai. Il a été inauguré par le maire Hervé Chevreau entouré de nombreux élus, de la sous-préfète Christine Wils-Morel, de Jean-Paul

Bruneau, président de l'association EDVO, et des membres d'associations caritatives. Parmi les services proposés, des assistantes sociales y tiennent notamment des permanences.



### Musiciens en herbe

Au Conservatoire, les jeunes élèves ont reçu leur diplôme de fin d'année des mains, du maire Hervé

Chevreau, de Patrice Konieczny, adjoint à la Culture et de la directrice Delia Estrada.

# 27

JUIN

### Grand prix du jury

C'est l'équipe d'Orgemont (*en photo*) qui a remporté le prix du jury de cette 1<sup>re</sup> édition du concours vidéo du service Jeunesse, avec leur docu-fiction *La Bonne voie*. Les jeunes de La Source-Les Presles ont quant à eux reçu le prix du public avec leur documentaire *En route vers le succès*.

# 28

JUIN





# 28

JUIN

## De petits pas de danse...

Les élèves de l'association Un pas de danse sont tous montés sur la scène de l'Espace Lumière pour un spectacle très applaudi.



Le jardin des Presles.



Le parc central d'Orgemont.

# 29

JUIN

## On a fait la fête à Orgemont et à La Source-Les Presles!

Malgré la météo capricieuse du début de l'été, les habitants des quartiers d'Orgemont et de La Source-Les Presles ont bien profité des animations proposées par les centres socioculturels. La manifestation ludique autour du jeu « Or...Jeux...Mont! » a plu aux petits comme aux grands! Du côté du jardin des Presles, l'heure était plutôt au pique-nique et au farniente.

## Invitation au voyage

Un voyage au pays des sens, c'était l'invitation promise par l'association Isis Art. Pari tenu! À l'Espace Lumière, les spectateurs ont apprécié les chorégraphies orientales et l'ambiance très cabaret des années 20.



## Retoursurimages



**30**  
JUN

### Fête du sport!

Escalade, volley, athlétisme, il y en avait pour tous les goûts sur la pelouse du Parc Municipal des Sports. Cette 1<sup>re</sup> édition de « Faites du Sport », organisée par le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME), a

rencontré un vif succès auprès des Spinassiens. Le tout, c'est de s'y remettre à la rentrée!



### Arcana, premier spectacle au PMO

L'orchestre d'Arcana a « inauguré » la nouvelle salle de spectacle du Pôle Musical d'Orgemont pour son spectacle de fin d'année. Un succès!



### Un goûter convivial à l'Arbre enchanté

Le multiaccueil l'Arbre enchanté accueille des enfants depuis avril.

Le 2 juillet, un goûter a permis aux parents de mieux connaître cette nouvelle structure et l'équipe qui s'occupe de leurs enfants, en présence du maire Hervé Chevreau et de son adjointe aux Affaires sociales, Patricia Bastide.

**2**  
JUILLET





# 4

JUILLET

## Dans le jardin des petits Spinassiens

Dans le cadre d'Imaginaire et Jardin, la fresque murale de l'école maternelle Pasteur a

été inaugurée le 4 juillet par Brigitte Espinasse et Claude Tilliet, adjoints au maire. C'est ensuite le nouveau potager de l'élémentaire Pasteur 2 qui a été présenté aux élus et aux parents. Le 25 juin, ce sont les élèves de l'école élémentaire Lacépède 1 qui avaient présenté leur travail.



## La Seine a brillé de mille feux !

# 13

JUILLET

Le spectacle pyrotechnique a été très applaudi par de nombreux Spinassiens rassemblés sur les berges de Seine. Un feu d'artifice accompagné de grands tubes de la chanson française toujours très attendu !



## Hatched, avec le festival Paris Quartier d'été

Malgré son histoire, la violence de son pays, l'Afrique du Sud, Mamela Nyamza danse toujours. Elle était à Épinay-sur-Seine, dans le cadre du festival Paris Quartier d'été, pour offrir aux spectateurs un moment de grâce.



# 21

JUILLET

## En direct de Notre-Dame-des-Missions

L'émission « Jour du Seigneur », sur France 2, avait choisi l'église Notre-Dame-des-Missions d'Épinay-sur-Seine comme décor pour sa messe en direct le dimanche 21 juillet.





*Séjour en famille en bord de mer à Saint-Valéry-sur-Somme.*



*Début juillet, avec la Fête des enfants, les plus jeunes s'en sont donné à cœur joie dans le parc de l'Hôtel de Ville.*

## Souvenirs de vacances !

Les vacances sont terminées mais il en reste de jolis souvenirs. Entre copains et copines au centre de loisirs, en famille pour des virées à la mer, entre ados pour des sorties, le jardinage, les jeux vidéo, la lecture sous les arbres, les fontaines de la place René Clair pour se rafraîchir, retour en images sur un bel été !



*Atelier couture au centre de loisirs Lacépède.*





Strike avec les espaces Jeunesse !



Tout l'été, des ateliers jardinage étaient organisés pour se mettre au vert.



Être clown, ça s'apprend. Ici, lors du séjour dans la Sarthe.



Rien de mieux qu'un séjour à la ferme de Courgeoust pour changer d'air !



Les jeux vidéo, pour les as des manettes !

Deux nouvelles écoles, une classe pour les moins de 3 ans, le déploiement des Tableaux Numériques Interactifs, bientôt accompagnés de tablettes, voici les nouveautés de la rentrée. L'année 2013-2014 sera aussi marquée par la concertation autour de la réforme des rythmes scolaires. Bonne rentrée à tous les jeunes Spinassiens!

## La rentrée en chiffres

- 29 écoles, 14 maternelles et 15 élémentaires
  - 6 740 écoliers scolarisés\*, dont 2 661 en maternelle et 4 079 en élémentaire
  - 325 enseignants
  - 188 agents (ATSEM, agents d'entretien, gardiens)
  - 30 % du budget 2013 de la Ville est consacré à l'éducation et à la jeunesse
- \* Chiffres provisoires au 15 août (hors radiations)

## RENTRÉE SCOLAIRE 2013

# Apprendre dans les meilleures conditions



## RÉFORME DES RYTHMES SCOLAIRES

# Une mise en place à la rentrée 2014

**Comme la grande majorité des communes, la Ville d'Épinay-sur-Seine n'appliquera la réforme des rythmes scolaires qu'en septembre 2014. D'ici là, le travail de concertation et de réflexion se concrétisera avec tous les acteurs concernés au cours de l'année.**

**P**etit rappel: la réforme des rythmes scolaires a prévu d'alléger les journées d'école pour les enfants en primaire (maternelle et élémentaire) et de rajouter une demi-journée de classe par semaine. Les élèves auront donc 24 heures de cours chaque semaine, réparties en 9 demi-journées, la journée d'enseignement ne pouvant dépasser 5h30. Dès septembre, la Ville et ses partenaires (l'Éducation nationale, les directeurs et les enseignants, les parents d'élèves, les associations...) vont travailler tout au long de l'année ensemble pour appliquer cette réforme au niveau local et dans les meilleures conditions pour les Spinassiens. Il s'agit de définir les nouveaux horaires (qui seront les mêmes pour toutes les écoles de la commune) et si la demi-journée supplémentaire sera le mercredi ou le samedi matin, mais aussi de réfléchir à un projet éducatif cohérent.

### Un long travail de concertation

Depuis février dernier, le sujet des rythmes scolaires est régulièrement abordé à l'occasion de réunions organisées par la Ville, les professionnels de l'éducation, lors des conseils d'école ou par des parents d'élèves. En septembre, un comité de travail sera constitué avec les services de la Ville et de l'Éducation nationale. En novembre, après les élections des parents d'élèves, la Ville a prévu une rencontre avec les nouveaux représentants des associations. Un questionnaire sera également envoyé à tous les parents d'élèves qui pourront ainsi exprimer leur point de vue. Si vous voulez en savoir plus sur les rythmes de l'enfant et l'organisation scolaire à Épinay-sur-Seine, rendez-vous le mardi 19 novembre pour une conférence à l'Espace Lumière.

### 3 questions à Daniel Le Danois,

adjoint au maire chargé des Affaires scolaires

#### Comment la réforme sera-t-elle mise en place ?

Nous allons prendre le temps nécessaire, c'est important. Nous travaillons déjà dessus, mais le grand lancement de la réflexion se fera le 19 novembre, avec la conférence à l'Espace Lumière, ouverte à tous ceux qui se sentent concernés par cette question. La réflexion sur la nouvelle organisation scolaire sera menée en commun.

#### Le nombre d'élèves est en augmentation constante. Comment les accueillir dans de bonnes conditions ?

Nous regardons sans cesse les études démographiques sur Épinay-sur-Seine, qui connaît une forte augmentation des jeunes.

Il faut anticiper pour prévoir les nouveaux équipements.

Cette année, la ville compte deux nouvelles écoles, c'est la marque de cette rentrée: 15 classes à Romain Rolland et 8 classes à Marlène Jobert, c'est l'aboutissement de cinq années de travail, après de nombreuses études, le choix des terrains, des architectes... Il est aussi prévu, dans les deux années à venir, de restructurer la maternelle des Écondeaux, ainsi que la construction d'une école maternelle de 4 classes dans le secteur du Cygne d'Enghien.

#### D'autres projets ?

On continue d'équiper nos écoles en Tableaux Numériques Interactifs. Quatre établissements en sont pourvus en 2013, cinq autres le seront fin 2014, et le reste d'ici fin 2016. Le projet d'école numérique consiste à faire entrer les élèves dans l'ère numérique, c'est un réel « plus » pour les Spinassiens.



## QUOI DE NEUF CETTE ANNÉE ?

# Deux nouvelles écoles ouvrent à la rentrée

**Face à l'augmentation des effectifs, la Ville s'efforce d'améliorer les conditions d'accueil des Spinassiens. Cette année, deux nouvelles écoles ouvrent leurs portes.**



La nouvelle école Marlène Jobert, avenue de la République.



Parmi les nouveautés à l'école Romain Rolland, un restaurant scolaire flambant neuf !

### Marlène Jobert, une nouvelle école à la Briche

Dans le prolongement du groupe scolaire Pasteur, une nouvelle école maternelle est sortie de terre au 142, avenue de la République. Elle compte 8 classes et un réfectoire de 120 places. Les exigences en matière thermique et acoustique ont guidé les travaux pendant un an. Afin de bien intégrer ce nouveau bâtiment dans son environnement, l'architecte a imaginé un effet de miroir avec une façade en inox brillant qui reflète le groupe scolaire Pasteur tout proche.

Les élèves habitant le secteur, répartis depuis deux ans entre les trois écoles des quartiers la Briche-Blumenthal et La Source-Les Presles, seront donc regroupés au sein de ce nouvel établissement en septembre. À noter : les grandes sections seront dotées de Tableaux Numériques Interactifs... une première expérimentation pour les élèves de maternelle.

À noter aussi, l'ouverture au sein de ce bâtiment d'un centre de loisirs et d'un multiaccueil, *Les Petits loups* (situé au 146, avenue de la République). Le début d'une belle histoire !

### Romain Rolland s'agrandit

Le 3 septembre, les élèves de l'école élémentaire Romain Rolland vont découvrir leur nouvelle école, après une année passée dans des structures provisoires : deux classes supplémentaires (15 classes au total), des locaux restructurés et en partie reconstruits, un nouveau restaurant scolaire avec un demi-self (*lire ci-contre*), une

bibliothèque, une salle informatique, une salle de science, et une nouvelle façade : l'ancienne école s'est transformée de fond en comble !

Un bâtiment bien ventilé et bien isolé au niveau thermique et acoustique, c'était aussi l'objectif de ce chantier qui aura duré un an.

De plus, les Tableaux Numériques Interactifs installés dans chaque classe, à l'instar d'autres écoles élémentaires de la ville, vont révolutionner l'enseignement et les apprentissages pour les élèves du quartier. Un outil au service de l'éducation et des enseignants (*lire page 14*).

## Les élèves s'essaient au demi-self

À l'occasion de la rénovation de l'école, le restaurant scolaire est désormais équipé d'un demi-self : une première pour une école élémentaire. Si les plats chauds restent servis à table, les élèves peuvent choisir leurs entrée, fromage et dessert à placer sur un plateau, avant d'aller s'asseoir. Le choix reste néanmoins limité aux produits retenus dans l'élaboration des menus destinés aux enfants demi-pensionnaires. Proposer ainsi des produits frais en self permet d'éviter de jeter trop d'aliments, comme c'est le cas quand ils sont déposés sur les tables (fruits, fromage...), la chaîne du froid étant alors rompue. Une démarche qui va dans le sens de la chasse aux gaspillages !



Du mobilier adapté aux tout-petits a été installé cet été.

## Une vraie classe pour les moins de 3 ans !

Depuis de nombreuses années, le maire Hervé Chevreau et son adjoint aux Affaires scolaires, Daniel Le Danois, défendent le principe de l'accueil des moins de 3 ans dans les écoles où il restait des places.

En se positionnant rapidement, dès janvier 2013, la Ville a ainsi obtenu qu'une classe de Toute Petite Section (TPS) soit créée au sein de l'école Anatole France. Sur les 40 communes du département, seules 16 classes de TPS ont ouvert cette année.

Un atout pour les vingt enfants inscrits, issus majoritairement du quartier d'Orgemont et nés de janvier à mars 2011.

Leur salle est donc prête. Le mobilier spécial, adapté à des enfants de moins de 3 ans, a été installé durant l'été. La nouvelle classe n'attend plus que ses futurs élèves qui vont rentrer progressivement cette semaine.

## Les nouvelles directions des écoles

- Maternelle Jean Renoir : Hélène Lemaître
- Maternelle Pasteur : Isabelle Courtois
- Maternelle Marlène Jobert : Sophie Sallio
- Élémentaire Lacépède 1 : Didier Gras
- Élémentaire Jean-Jacques Rousseau 1 : Bruno Tosi
- Élémentaire Jean Jaurès 1 : Élisabeth Ludet
- Élémentaire Georges Martin : Hugues Le Floch

## Trois ouvertures de classe

Outre l'ouverture d'une classe pour les moins de 3 ans à Anatole France, trois nouvelles classes ont été ouvertes pour cette rentrée : à l'école maternelle Victor Hugo et dans les écoles élémentaires Jean Jaurès 1 et Jean Jaurès 2.

## Des élèves de CP ont travaillé sur un livre de Marlène Jobert

L'an dernier, les élèves des classes de CP de l'école Louis Pasteur 1 ont travaillé sur le conte de Marlène Jobert, *Claire Delune, une maîtresse extraordinaire*. Les enfants ont découvert l'histoire de Pauline et de sa maîtresse dotée de superpouvoirs... À partir de cette histoire et de la musique de Beethoven, très présente dans ce conte-audio, les enfants ont travaillé sur le texte et réalisé des illustrations. L'occasion de découvrir qui est Marlène Jobert et son travail autour de la littérature enfantine.



## Fin des travaux du lycée Louise Michel en janvier 2014

À cette date, le lycée professionnel Louise Michel aura fait peau neuve. Un nouveau bâtiment regroupe déjà les bureaux administratifs, le réfectoire, le centre de documentation et la salle de conférence. Aujourd'hui, le chantier se concentre sur l'ancien bâtiment qui sera rénové et agrandi. L'entrée principale se fera alors non plus rue de Saint-Gratien, mais rue Jean-Baptiste Clément, où un parvis et un hall seront aménagés.

Ce lycée spécialisé dans les métiers du tertiaire (vente, accueil, secrétariat) accueille 340 élèves de la seconde à la terminale professionnelle, ainsi que des élèves de BTS en alternance.



À l'école des Écondeaux.

## NOUVELLES TECHNOLOGIES

# Au tableau... numérique !

**Depuis un an, la Ville s'est engagée dans un projet d'école numérique avec l'installation de Tableaux Numériques Interactifs dans toutes les classes élémentaires. Reportage à l'école des Écondeaux, la deuxième école à avoir été équipée.**

**F**ini les craies, place au stylet ! Depuis mai dernier, dans les dix classes de l'école élémentaire des Écondeaux, les tableaux noirs ont cédé la place à de grands écrans : les Tableaux Numériques Interactifs (TNI).

Écrire, compter, comprendre la géométrie et connaître les grandes dates de l'Histoire de France, rien n'a changé dans les apprentissages fondamentaux, mais tout est pourtant différent pour les jeunes élèves. Ces nouveaux tableaux offrent en effet aux enseignants une large palette d'outils à portée d'un clic de souris : mettre en couleur plusieurs sections d'une phrase, montrer ce qu'est un polygone, accéder à des cartes géographiques à jour...

### Réceptifs

Les enseignants sont unanimes : « *Les élèves s'adaptent vite !* » Pour Anne Fernandez, professeur en CE1, « *ils sont très à l'aise avec la manipulation du stylet et des icônes, ça leur donne même envie d'aller au tableau...* » Le TNI s'est donc imposé sans problème dans les classes. Les enfants ont leur propre stylet pour écrire sur l'écran, qui monte et descend pour être à la bonne hauteur.

« *C'est naturel chez ces jeunes qui sont nés dans un monde plein d'écrans, souligne le directeur, Gilles Brun. Ils sont très réceptifs et l'aspect ludique et interactif les rend plus concentrés.* » Tous ont bien compris que ce n'était pas une console de jeux. « *On fait toujours la classe, en silence, comme avant* », poursuit Anne Fernandez.

Après une formation, les enseignants continuent de découvrir tout le potentiel des TNI. « *On peut revenir à tout moment à un exercice vu plus tôt dans la journée, tout est sauvegardé, explique Frédéric Swider, en charge des CM2. Avec internet, on peut aussi aller chercher des documents, des photos ou des films libres de droit, pour compléter la leçon, c'est aussi une ouverture sur le monde numérique.* »

Apprendre sur écran d'accord, mais l'écriture manuelle reste primordiale et les cahiers ne sont pas près de disparaître. « *Le TNI ne vient qu'en support à l'apprentissage de l'écriture et de la lecture* », insiste le directeur.

### Acteurs

Pour lui, il n'y a pas de recette miracle : les élèves n'avanceront pas plus vite et les TNI ne vont pas changer le profil des élèves en difficulté. « *C'est surtout un nouvel outil qui permet de faire plus de choses et qui rend les enfants acteurs en classe, ce qui aura un impact pour leur avenir...* »

À la rentrée, des démonstrations seront proposées pour que les parents découvrent eux aussi ce nouvel outil pédagogique.

## Le projet d'école numérique

Lancé l'an dernier, ce projet vise à équiper d'ici 2015/2016 toutes les classes élémentaires des écoles spinassiennes d'un Tableau Numérique Interactif (TNI) et du support informatique qui l'accompagne (ordinateur, connexion haut débit, logiciels...). L'école Georges Martin a été la première à expérimenter les TNI, suivie de celle des Écondeaux. Pour cette rentrée, c'est l'école Romain Rolland qui a été équipée, ainsi que la maternelle Marlène Jobert, pour une phase expérimentale.

### La suite du programme dans les écoles élémentaires :

- Vacances de la Toussaint 2013 : Anatole France
- Vacances de Noël 2013 : Alexandre Dumas
- Vacances d'hiver 2014 : Jean-Jacques Rousseau
- Vacances d'été 2014 : Jean-Jaurès
- Vacances de la Toussaint 2014 : Victor Hugo

Ce projet prévoit aussi, dès 2014, que les écoles soient progressivement équipées de chariots numériques chargés de tablettes tactiles.



Les lauréats spinassiens du concours Lire, Écrire, Grandir en Seine-Saint-Denis.



L'exposition Révélations urbaines sur les grilles du parc de l'Hôtel de Ville.

## CONCOURS

# Ils ont reçu un prix !

Chaque année, les élèves peuvent participer à des concours en classe ou prendre part à des ateliers extrascolaires. Retour sur les remises de prix et les restitutions de juin dernier.

### Concours Lire, Écrire, Grandir en Seine-Saint-Denis

Des enfants, élèves du CE1 à la 5<sup>e</sup> et inscrits aux AEPS\* des centres socioculturels, ont reçu un prix pour leur travail d'écriture collective : 10 enfants du CSC Félix Merlin ont ainsi gagné une journée au Parc Astérix et un chéquier lecture, pour leur texte *L'Incroyable histoire de Zugzwang, le chevaligator*.

Les ateliers d'accompagnement scolaire reprennent cette année dans les CSC, n'hésitez pas à vous renseigner !

\* Activités éducatives périscolaires

### Concours de création de jeux vidéo

Des élèves du club Jeux vidéo du collège Évariste Galois ont obtenu 3 prix au concours de création de jeux vidéo de l'académie de Créteil : le prix de la qualité artistique

et celui de la présentation pour le jeu *Matheux* et le prix de la qualité de la programmation pour le jeu *Robotprog*. Dans le même collège, des élèves de 3<sup>e</sup> du club Mémoires ont obtenu, quant à eux, le 3<sup>e</sup> prix départemental pour leur dossier « Communiquer pour résister », dans le cadre du concours national de la Résistance et de la Déportation.

### Un travail contre les discriminations

Des élèves de 2<sup>de</sup> du lycée Feyder ont été récompensés par la Ville pour leur travail sur la lutte contre les discriminations.

### Une exposition sur la rénovation urbaine

L'exposition de montages photographiques « Révélations urbaines », proposée au public fin juin et réalisée par les élèves de CM1/CM2 de l'école Georges Martin, donnait à voir un autre regard sur les chantiers de la rénovation urbaine de la commune. Un travail plein de surprise !

## Élections en décembre à la Caisse des écoles

Les élections des nouveaux sociétaires de la Caisse des écoles se dérouleront le samedi 14 décembre. Tout parent d'élève adhérent, remplissant les conditions d'éligibilité prévues par les statuts de la Caisse des écoles, et à jour de ses factures, peut faire acte de candidature. Cet établissement public local a pour mission d'améliorer la vie dans les écoles et de faciliter l'action éducative.

Plus de renseignements sur le site de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

## Les vacances scolaires 2013/14

- Rentrée scolaire : mardi 3 septembre 2013
- Vacances de la Toussaint : du vendredi 18 octobre 2013 au lundi 4 novembre 2013
- Vacances de Noël : du vendredi 20 décembre 2013 au lundi 6 janvier 2014
- Vacances d'hiver : du vendredi 14 février 2014 au lundi 3 mars 2014
- Vacances de printemps : du vendredi 11 avril 2014 au lundi 28 avril 2014
- Début des vacances d'été : vendredi 4 juillet 2014

Le départ a lieu après la classe et la reprise des cours le matin des jours indiqués.

## ASSOCIATIONS ET SANTÉ

# Deux forums à la rentrée

**Pour bien commencer l'année, voici deux rendez-vous à ne pas manquer en septembre: le Forum des associations, événement incontournable de la vie associative, et le Forum pour la santé de tous, une première à Épinay-sur-Seine.**

### Forum des associations

Cette année, l'événement réunira 120 associations locales à l'Espace Lumière. Sportives, culturelles ou solidaires... elles proposeront aux Spinassiens un panel d'activités adaptées à chaque âge et à tous les centres d'intérêt.

Envie de pratiquer un sport à la rentrée, de donner libre cours à votre créativité ? Vous aurez le choix entre de nombreuses disciplines. Quant à ceux qui souhaitent s'impliquer plus, ils pourront rencontrer les associations à la recherche de bénévoles.

Cette journée vous permettra également de tester les joies de la marche nordique avec l'Association Socio-culturelle des Résidents de l'Avenir ou de profiter d'un concert de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (à 14 h 30). À l'extérieur, vous pourrez vous lancer dans une partie d'échecs sur un échiquier géant, tester le simulateur d'accident de la Police Municipale ou encore découvrir de nouvelles saveurs grâce aux buvettes de l'association Asie du Sud-Est et de l'Association Socio-culturelle Portugaise.

#### Forum des associations

*Samedi 14 septembre, de 10h à 18h*

*Espace Lumière*

*Renseignements au 01 49 98 13 80*



*Le Forum des associations l'an dernier.*



*Les parapluies roses, pour la prévention des cancers.*

### Forum pour la santé de tous

Organisée par l'Atelier Santé Ville et ses partenaires, cette 1<sup>re</sup> édition accueillera près de 30 exposants place René Clair, le mercredi 25 septembre, pour mieux connaître les dispositifs de santé, l'accès aux droits des malades et les lieux d'accueil à Épinay-sur-Seine et dans le département. Un passeport santé vous aidera à vous repérer entre les stands tenus par des professionnels, des associations et des équipes des structures de la Ville (CCAS, Maison des Parents, services des sports, de la jeunesse...).

**Pour les jeunes.** Plusieurs stands sensibiliseront les adolescents à la santé en général, à l'équilibre alimentaire, à la sexualité, aux problèmes de dépendance (tabac, alcool, drogue...)

**Pour les familles.** Des stands sur la nutrition, les soins buccodentaires et le sport seront proposés, ainsi que des informations plus ciblées vers les futurs et jeunes parents. Les centres médico-psychologiques adultes et enfants/adolescents d'Épinay-sur-Seine, avec l'UNAFAM (Union Nationale des Amis et Familles de Malades Psychiques), seront présents pour apporter des réponses concrètes sur les problèmes de santé mentale. Enfin, des associations informeront le public sur la prévention et le soin des cancers.

**Pour les seniors.** Le CCAS informera sur les risques liés à l'âge et les dispositifs d'accompagnement des personnes âgées et dépendantes.

À noter, parmi les temps forts de la journée : de 10 h à 12 h 30, une patrouille de parapluies roses géants invitera les Spinassiens à échanger sur le dépistage du cancer du sein et à 13 h, un flashmob sera proposé par Une luciole dans la nuit, une association d'aide aux malades du cancer.

#### Forum pour la santé de tous

*Mercredi 25 septembre, de 10 h à 17 h*

*Place René Clair (centre-ville)*

*Entrée libre*

*Renseignements au 01 49 71 98 62*





La cité-jardin Blumenthal fête ses 100 ans !



L'Hôtel de Ville.

## JOURNÉE DU PATRIMOINE

# La cité-jardin Blumenthal à l'honneur !

**Dimanche 15 septembre, dans le cadre des Journées européennes du patrimoine, une grande fête « 1900 » dans la cité-jardin Blumenthal, deux rallyes vélo et des visites de l'Hôtel de Ville feront revivre le Épinay-sur-Seine d'antan.**

**E**n 2013, la cité-jardin Blumenthal fête son centenaire. L'occasion de mettre un coup de projecteur sur ce patrimoine remarquable, mais méconnu (*lire page 33*). Ainsi, dimanche 15 septembre, les Conseils Consultatifs de Quartier organisent, avec la Ville et les habitants, une grande fête « 1900 ». Elle débutera à 11 h 30 au niveau du square Blumenthal (avenue de la République) par une déambulation musicale dans les rues de la cité-jardin, à la découverte des maisons centenaires, accompagnée de magiciens juchés sur de grands bicycles.

Les participants et les habitants du quartier seront ensuite invités à se rassembler dans le square Blumenthal, dont les grilles présenteront une exposition photographique d'Anna Rouker. Là, ils pourront déguster, en musique, de savoureuses crêpes salées et sucrées, confectionnées par l'association de jumelages d'Épinay-sur-Seine. L'après-midi se poursuivra par un spectacle du style guinguette des années 1930 : *Nénette et Milord*. Une histoire en chansons qui reprendra de grands airs de Fréhel, Piaf... et qui se terminera sur la piste de danse. Puis place aux jeux anciens en bois, aux tours de magie...

Un photographe à l'ancienne sera présent pour immortaliser cette belle journée. Les participants pourront revêtir un costume d'époque avant de se faire prendre en photo (et de repartir avec un cliché) !

À noter dans vos agendas : le samedi 5 octobre, à 14 h 30, une balade carnettiste (initiation au dessin) se déroulera dans la cité-jardin Blumenthal.

*Animations gratuites et restauration sur place  
Plus d'infos au 01 49 71 98 17 ou 01 49 71 98 78*

### Découvrez les quartiers à vélo et l'Hôtel de Ville

Par ailleurs, à 10 h 30 et 14 h 30, deux rallyes vélo au départ de l'Hôtel de Ville vous emmèneront à la découverte du patrimoine spinassien. Le premier vous permettra de parcourir les quartiers d'Orgemont, du Cygne d'Enghien, des Écondeaux et du Centre-ville ; le second ceux de la Briche, de Blumenthal et de La Source-Les Presles. Vous pouvez venir avec votre vélo ou la Ville vous en prêtera un contre une pièce d'identité (dans la limite des stocks disponibles). Attention le port du casque sera obligatoire. Avant de partir ou en revenant de ces rallyes, prenez le temps de redécouvrir l'Hôtel de Ville. Inscrit aux Monuments historiques, il sera ouvert de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Une visite commentée est prévue à 14 h 30. L'occasion d'admirer les éléments remarquables de ce bâtiment : le hall, l'escalier d'honneur, la salle du Conseil municipal ou encore la salle des mariages, récemment restaurée.

*Inscriptions pour les rallyes vélo au 01 49 71 98 18*

*Retrouvez le programme détaillé de la manifestation dans votre boîte aux lettres ou sur le site internet [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)*

## Découvrez les Archives nationales !

À Pierrefitte-sur-Seine, les Archives nationales seront ouvertes au public du 14 au 20 septembre. Au programme : des animations, des ateliers pédagogiques, des expositions, des visites guidées... À découvrir, notamment, l'exposition « Plaine d'histoire ». À travers près de soixante-dix documents (sceaux, parchemins, cartes, photographies...), elle invite à partir à la découverte du territoire de Plaine Communes, depuis sa vocation agricole ancienne jusqu'à sa réalité industrielle toute récente. *Plus d'infos au 01 75 47 20 00*



## COURSE CYCLISTE

# 10<sup>e</sup> édition de la « Bruno Guerreiro »

**Le quartier des Écondeaux aura des airs de Tour de France le dimanche 29 septembre. Les courses se succéderont toute la journée pour cette grande fête du cyclisme, organisée par le CSME en hommage à Bruno Guerreiro, jeune cycliste du club disparu tragiquement en 2004.**

**A**ttention au passage du peloton! La 10<sup>e</sup> course cycliste Bruno Guerreiro se déroulera dimanche 29 septembre à travers le quartier des Écondeaux, sur un parcours identique à celui de 2012 et fermé à la circulation. Rendez-vous sur la ligne de départ, rue des Saules, à 8 h 30 pour assister à la course cadets garçons. La matinée continuera avec l'épreuve minimes à 10 h 30, avant les épreuves ouvertes aux écoles de vélo à 11 h 30. Les courses féminines ouvriront l'après-midi avec les minimes et cadettes à 13 h 30 avant l'entrée en lice des seniors dames à 14 h 30. Enfin, la manche hommes, regroupant les coureurs juniors, départementaux, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> catégories, clôturera la journée à 16 h 30.

Sur le bitume spinassien, la compétition sera très relevée avec plusieurs centaines de cyclistes présents dans les différentes catégories. Venu de toute la France et de l'étranger (Belgique, Portugal...), chacun défendra ses chances pour succéder aux vainqueurs 2012.

De nombreuses animations sont prévues en marge de la course, avec notamment un lâcher de pigeons organisé par la section colombophilie du CSME ou encore des démonstrations de groupes de danse folklorique.

### → INFOS

Renseignements au 01 49 71 32 85



## Infos circulation

La course empruntera, cette année encore, un circuit totalement fermé à la circulation dans le quartier des Écondeaux.

■ **Du samedi 28 septembre à 23 h au dimanche 29 septembre à 20 h 30, la circulation sera interdite :** rue d'Ormesson, rue des Saules, rue Fitzelin (dans le sens avenue de Lattre-de-Tassigny/avenue d'Enghien : l'accès au Pavillon des Marques sera conservé de 10 h à 12 h 30), chemin des Soupirs (dans le sens avenue Gallieni/rue d'Ormesson), rue des Écondeaux (dans les sens rue La Bruyère/rue d'Ormesson), avenue Léon Blum (dans le sens rue La Bruyère/avenue d'Enghien), avenue de Lattre-de-Tassigny (vers l'avenue Léon Blum), avenue d'Enghien (dans le sens rue d'Ormesson/avenue Léon Blum).

■ **L'arrêt et le stationnement seront interdits :** avenue d'Enghien (entre l'avenue Léon Blum et la rue d'Ormesson), rue d'Ormesson (entre l'avenue d'Enghien et la rue des Écondeaux), rue des Écondeaux (entre la rue d'Ormesson et la rue des Saules) ainsi que rue des Saules.

■ Afin de faciliter le stationnement des riverains pendant cette période, un parking gardienné sera ouvert à l'école Lacépède (5, rue de la Chevrette) du samedi 28 septembre à 18 h au dimanche 29 septembre à 20 h.



## RENCONTRES POUR L'EMPLOI

# 40 entreprises au rendez-vous à la rentrée !

**Vous êtes à la recherche d'un emploi? Rendez-vous jeudi 19 septembre pour les 20<sup>e</sup> Rencontres pour l'emploi. Des enseignes du futur centre commercial L'Ilo seront notamment présentes.**

**D**eux fois par an depuis 2003, la Communauté d'agglomération Plaine Commune, la Maison de l'Emploi et Pôle emploi, en partenariat avec l'association Plaine Commune Promotion, organisent les Rencontres pour l'Emploi. L'objectif est de mettre en contact des entreprises proposant des postes et des personnes à la recherche d'un travail. Chaque manifestation rassemble 1 500 à 2 000 visiteurs et permet environ 230 recrutements.

Cette année, cet événement profite de la rénovation urbaine et du développement commercial de la ville d'Épinay-sur-Seine : parmi les 40 entreprises présentes, des enseignes du futur centre commercial L'Ilo recruteront leurs futurs collaborateurs. D'autres sociétés comme la RATP, DHL, Cofely (Groupe Suez), Ventes-privées.com seront aussi sur place.

### Comment s'y préparer?

Pour préparer vos CV, lettres de motivation et d'éventuels entretiens, des « ateliers tremplins » sont organisés en amont de ces Rencontres. L'occasion d'avoir de précieux conseils pour être prêt le 19 septembre.

Trois ateliers sont prévus dans plusieurs quartiers d'Épinay-sur-Seine (*lire ci-dessous*), mais vous pouvez également vous inscrire dans d'autres communes du territoire.

Le jour J, pensez à vous munir de plusieurs CV afin d'en déposer auprès de différentes entreprises.

### → INFOS

**Jeudi 19 septembre,  
de 9h30 à 16h30  
Espace Lumière  
Entrée libre**



## Inscrivez-vous aux « ateliers tremplins » à Épinay-sur-Seine

- **Lundi 16 septembre de 9 h 30 à 12 h**, à l'espace Jeunesse Source-Presses (10, rue Jean-Philippe Rameau)
  - **Mardi 17 septembre de 9 h 30 à 12 h 30**, à la Médiathèque Albert Camus (11, rue Félix Merlin)
  - **Mercredi 18 septembre de 9 h 30 à 12 h 30**, à la Maison de l'Emploi (32-34, avenue Salvador Allende, 1<sup>er</sup> étage)
- Ateliers ouverts à tous, inscriptions au 01 49 71 26 50*  
Plus d'informations sur les ateliers organisés dans les villes voisines sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) ou sur [www.maisonemploi-plainecommune.fr](http://www.maisonemploi-plainecommune.fr)

## ORIENTATION

# Réussissez votre rentrée avec l'espace Ressources

Rendez-vous vendredi 27 septembre, à 17 h, pour fêter la rentrée avec les équipes du Point Information Jeunesse et d'Épjobs. Ce pot de rentrée permettra aux jeunes Spinassiens de mieux connaître les nouveaux locaux au 33, rue de Paris, où l'espace Ressources s'est installé depuis le mois de mai.

Ce moment convivial, partagé avec certains partenaires et associations (SFM-AD, fondation Jeunesse Feu Vert, Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes, Pôle Emploi) sera également l'occasion de revenir en images sur certaines actions de l'année écoulée avant de présenter le programme 2013-2014 (après-midi thématiques, journée Jobs d'été, expositions...).

### SOS rentrée !

La rentrée approche à grands pas et vous n'avez toujours pas fait votre choix pour



la poursuite de vos études ? L'espace Ressources vous accueille les mercredis 4 et 11 septembre, puis le 2 octobre, pour vous conseiller concernant votre orientation scolaire. Ces permanences sont organisées en collaboration avec le Centre d'Information et d'Orientation d'Épinay-sur-Seine. ■

### Espace Ressources - Point Information Jeunesse (PIJ) et Épjobs

Coordinatrice : Maoua Sanogo (à gauche)  
Responsable PIJ : Abbès Benazzouz (2° à droite)  
Informateur Jeunesse : Pacôme Signou (2° à gauche)  
Responsable Épjobs : Bayrem Ben Cheikh (à droite)

33, rue de Paris  
Tél. : 01 49 71 35 00  
Mél : [pij@epinay-sur-seine.fr](mailto:pij@epinay-sur-seine.fr) / [epijobs@epinay-sur-seine.fr](mailto:epijobs@epinay-sur-seine.fr)  
Ouvert lundi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h, mardi, jeudi et vendredi de 14 h à 19 h, mercredi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h



### À vos caméras!

Jusqu'au 8 novembre, si vous avez moins de 26 ans et que vous êtes passionné par le cinéma, participez à un concours de court métrage dans le cadre du futur Forum des formations et des métiers de l'image, qui se déroulera les 6 et 7 décembre prochains à l'Espace Lumière. De nombreux lots sont à gagner. La règle est simple : présenter, en groupe ou en individuel, une création vidéo de 45 secondes à 1 minute 15. La remise des prix par le jury se déroulera le samedi 7 décembre. Inscriptions sur [www.forum-image.plainecommune.fr](http://www.forum-image.plainecommune.fr)

## Espaces Jeunesse : un lieu de rendez-vous pour les jeunes dans chaque quartier !

À Épinay-sur-Seine, pas question de s'ennuyer quand on est ado ! En tout cas, pas avec les espaces Jeunesse, implantés au cœur de chaque quartier. Ouverts toute l'année et pendant les vacances scolaires, les quatre espaces Jeunesse de la Ville proposent un programme riche et varié aux adolescents spinassiens qui peuvent s'inscrire à tout moment. Vous ne connaissez pas encore la structure de votre quartier ? Alors venez rencontrer l'équipe et découvrir les animations qu'elle vous a concoctées !

### Espace Jeunesse du Centre-ville

5, rue Dumas  
 Directeur: Zamane Ikheles (au milieu)  
 Tél.: 01 48 21 41 02  
 Mél: jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr



**Espace Jeunesse des Écondeaux**  
 Parc de la Chevrette  
 Directeur: Alexandre Merelle (à gauche)  
 Tél.: 01 49 71 02 19  
 Mél: jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr

### Espace Jeunesse La Source-Les Presles

7, rue François Couperin le Grand  
 Directrice: Soraya Younsi (2<sup>e</sup> à droite)  
 Tél.: 01 42 35 33 43  
 Mél: jeunesse.sourcespresles@epinay-sur-seine.fr



### Espace Jeunesse d'Orgemont

31, rue de Marseille  
 Directeur: Tidiane Sanogo (à droite)  
 Tél.: 01 48 41 50 07  
 Mél: jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr



### Ouverts même le samedi !

- Mardi, jeudi et vendredi, de 14 h 30 à 16 h 30, pour l'accompagnement aux projets individuels et collectifs des 12-25 ans
- Mardi, jeudi, vendredi, de 16 h 30 à 18 h 45, mercredi et samedi, de 15 h à 18 h 45, pour les loisirs destinés aux 12-17 ans
- Pendant les vacances scolaires, du lundi au vendredi de 15 h à 18 h 45

À noter: pour préparer la rentrée, les espaces Jeunesse seront exceptionnellement fermés jusqu'au lundi 16 septembre inclus.

## INFOS

## PRATIQUES

**MIIJ : Portes Ouvertes**  
 le mercredi 25 septembre  
 Vous avez entre 16 et 25 ans et vous recherchez un emploi ou une formation ? La Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIIJ) d'Épinay-sur-Seine vous accompagne et vous conseille toute l'année. Profitez de la journée Portes Ouvertes, le mercredi 25 septembre, de 9h30 à 16h30, pour rencontrer l'équipe.  
 38/40, avenue Salvador Allende  
 Tél. : 01 49 98 90 90  
 Ouvert le lundi de 13h30 à 17h15, du mardi au jeudi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h15 et le vendredi de 9h à 12h30

Où s'inscrire en septembre ?  
 Inscription de dernière minute, réorientation, recherche de logement...  
 Plusieurs salons vous accueillent pour vous aider et vous conseiller.  
 • Jeudi 5 et vendredi 6 septembre  
 Salon de la rentrée étudiante Cité internationale universitaire de Paris  
 De 10h à 18h  
 Plus d'infos sur [www.studyrama.com](http://www.studyrama.com)  
 • Vendredi 6 et samedi 7 septembre  
 Salon de la rentrée Parc des expositions - Porte de Versailles  
 De 10h à 18h  
 Plus d'infos sur [www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr)

## SAISON CULTURELLE 2013-2014

# Faites le plein de spectacles et de concerts !



Idir.

© Klaus Roethlisberger

Cette année encore, la Ville a concocté une programmation éclectique et alléchante qui devrait vous séduire, vous amuser et vous faire rêver...



© Héliane Pambrun

Pascal Obispo.

### En tête d'affiche

Ne les loupez pas cette année, ils sont à Épinay ! **Jane Birkin, Pascal Obispo** et **Idir**, chacun dans leur registre, électriseront les scènes du Pôle Musical d'Orgemont et de l'Espace Lumière. Réservez vos places dès maintenant !

### 26 spectacles à découvrir

Cette saison culturelle, c'est aussi 26 spectacles sur le thème de la mémoire et de la transmission.

Replongez dans des histoires qui ont façonné notre culture avec de magnifiques pièces de **théâtre** : découvrez *La Pelle du large*, du théâtre d'objets inspiré de l'odyssée d'Homère, *J'avance et j'efface*, l'histoire d'un amnésique à jamais enfant, *Le Porteur d'histoire*, un feuilleton haletant à la Alexandre Dumas, *La Nostalgie de l'avenir* qui revisite *La Mouette* de Tchekhov, *Lancelot*,



La Pelle du large.

© Pascal François

*le chevalier de Merlin*, de la compagnie en résidence Teknaï, qui vous plongera au temps des chevaliers, et enfin Molière avec un *Avare* dépoussiéré et jubilatoire.

Le **jeune public** bénéficie lui aussi d'une programmation particulièrement intéressante. Avec un concert illustré racontant *L'Incroyable histoire de Gaston et Lucie*, une magnifique *Reine des neiges*, revue par la compagnie Teknaï en résidence, un réjouissant spectacle d'éveil visuel, sonore et tactile *Métamorf'Ose* pour les tout-petits, un spectacle ludique et ébouriffant, *La Rasbaïa sème la pagaille*.

**Côté humour**, la saison s'offre le luxe d'accueillir l'excellent Alex Lutz ! Un autre invité surprise se glissera dans la saison, mais c'est encore top secret...

### De la danse et des expositions

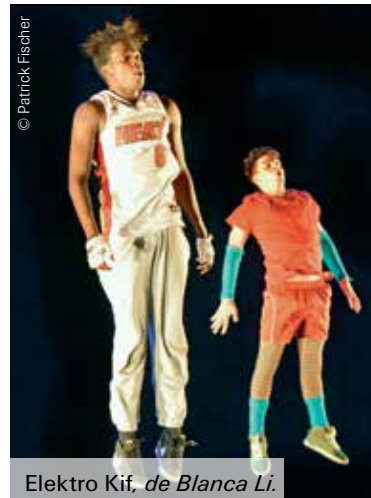
Pour les amateurs de **danse**, la MTD accueillera Blanca Li avec *Elektro Kif* et sa chorégraphie « tecktonik » vitaminée.

Ensuite, les danseurs du splendide *Ce que le jour doit à la nuit* vous séduiront à coup sûr par leur énergie et leur poésie.

Ne manquez pas non plus *Faux mouvement* et *Gravité*, deux spectacles chorégraphiques de l'Expérience Harmaat, une compagnie en résidence à la MTD.

Cette même compagnie, et son chorégraphe Fabrice Lambert, présenteront l'exposition « Gravité 1.1 », dont les œuvres sont puisées au cœur de la collection d'art contemporain du Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Une autre **exposition** mettra la compagnie Teknaï, également en résidence à la MTD, à l'honneur. Son univers fort et contrasté a inspiré la jeune peintre Samia Rahou. À découvrir !

© Patrick Fischer



Elektro Kif, de Blanca Li.

## À chacun son abonnement !

- Formule 1 « À Volonté » : tous les spectacles (26) pour 90 €
- Formule 2 « Passion » : 6 spectacles dont 2 têtes d'affiche pour 50 €
- Formule 3 « Découverte » : 4 spectacles dont 1 tête d'affiche pour 30 €
- Formule 4 « Famille » : les 4 spectacles jeune public de la saison pour 15 €

Nouveau cette année : bénéficiez de réduction pour l'achat de deux formules « À Volonté » (170 € les deux) ou « Passion » (90 € les deux). Réaliser des économies, éviter l'attente avant les spectacles, avoir un lien privilégié avec le théâtre, bénéficier de nombreuses invitations... l'abonnement offre de nombreux avantages ! N'hésitez pas à vous renseigner au 01 48 26 35 00 ou par mél : mtd@epinay-sur-seine.fr.

### ➔ INFOS

Toute la programmation sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



## INAUGURATION LE 4 OCTOBRE

# Un PMO tout nouveau tout beau !

**Le Pôle Musical d'Orgemont est aujourd'hui complètement réhabilité.  
La salle de spectacles rouvre ses portes le vendredi 4 octobre, après trois ans de travaux.  
Une inauguration qui sera l'occasion d'un mois de festivités.**

**L**a fête commence le vendredi 4 octobre à 21 h, avec Gribz qui fera vibrer les nouvelles enceintes et chauffer les projecteurs dernier cri de la salle de spectacles du PMO entièrement rénové. Le trio déjanté nous entraînera vers de lointaines contrées où des airs de pop, funk et groove nous feront tous danser !

Jusqu'à la fin du mois de novembre, les festivités vont se succéder à un rythme effréné. Mais il en est une qu'il ne faudra surtout pas manquer, c'est Jane ! Jane, qui ? Mais Jane Birkin bien sûr ! Elle fut l'inspiratrice de l'artiste qui donne son nom à la salle du PMO : Serge Gainsbourg... Le samedi 12 octobre, elle sera en concert avec son spectacle *Arabesque* au cours duquel elle revisite ses célèbres titres avec des influences orientales. Le programme est encore long : retrouvez-le détaillé dans votre boîte aux lettres d'ici quelques jours et sur le site internet [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr).

### Musique... et cinéma !

Outre cette inauguration, il faut aussi noter la création d'un cinéma au sein du PMO. En effet, le Pôle Musical étend ses activités et s'est doté d'une cabine de projection pour l'accueil de séances à destination des scolaires. Elles se dérouleront dans le cadre des dispositifs d'éducation à l'image, de la maternelle au lycée (Cinébambino, École et cinéma, Collège au cinéma, Lycéen et apprenti au cinéma, Cinémoi...). Ce nouvel équipement permettra aussi de programmer des ciné-concerts (projection de films accompagnés

par des musiciens qui jouent en direct). Prochain rendez-vous : le mardi 29 octobre pour le jeune public !

### → INFOS

**Pôle Musical d'Orgemont**  
1, rue de la Tête Saint-Médard  
Renseignements au 01 48 41 41 40  
■ Gribz  
Vendredi 4 octobre, à 21 h  
Gratuit  
■ Jane Birkin  
Samedi 12 octobre, à 20 h 30  
Tarifs : 25, 18 et 14 €



Jane Birkin.

## Inscription aux cours et ateliers du PMO

Les inscriptions se font à partir du lundi 2 septembre.  
Les activités reprennent le lundi 23 septembre.

### Nouvel atelier d'ensemble

Un atelier « accompagnement et perfectionnement » aura lieu tous les mardis de 19 h à 20 h, à partir du 24 septembre, au PMO. Il s'agit de pouvoir jouer et travailler des morceaux avec des musiciens professionnels. Tout instrumentiste ou chanteur pourra y participer, sous réserve des places disponibles.  
*Inscriptions dès le 2 septembre*



La Villa Paradisio au 193, avenue de Lattre-de-Tassigny.

## RÉNOVATION URBAINE

# Point d'étape sur les chantiers de la ville

**D'ici fin 2013, les engins de chantier, les barrières et les palissades vont peu à peu quitter certains quartiers de la ville. Livraison de logements, d'équipements, d'espaces publics, nouvelles rues... les chantiers menés dans le cadre du projet de rénovation urbaine s'achèvent petit à petit.**

### Logements

#### 77, avenue d'Enghien

Les nouveaux immeubles des bailleurs France Habitation et de l'Ogif montrent déjà leur visage. Tandis que les livraisons des lots D, E, H et I s'échelonnent d'octobre à novembre, le lot G sera lui achevé en mars 2014. Ces résidences de quatre étages maximum proposeront à terme 187 logements sociaux modernes et labellisés Bâtiment Basse Consommation (BBC).



Le 77, avenue d'Enghien avec le prolongement de la rue Claude Monet jusqu'à la rue de Saint-Gratien.

#### 193, avenue de Lattre-de-Tassigny

Le promoteur Icade donne les derniers coups de peinture à la Villa Paradisio. D'ici novembre, la résidence proposera 116 logements en accession libre, en accession sociale à la propriété et en locatif social. Ces derniers, gérés par Osica, seront en partie réservés au relogement des locataires de la tour 4K, rue Dumas.

### Orgemont

À l'angle des rues de Dunkerque et des Carrières, les 56 logements sociaux de Plaine Commune Habitat seront livrés d'ici la fin de l'année. Suivra début 2014, la livraison de la résidence L'Avant-première, trois

## Un nouveau lieu de vie à La Source

Dans le quartier de La Source-Les Presles, la Ville lance la construction d'un centre socioculturel et d'un multiaccueil, regroupés au sein d'un même bâtiment. Le multiaccueil accueillera 24 enfants, de 10 mois à 4 ans, à l'automne 2014.





Les logements de PCH et, derrière, la résidence L'Avant-première à Orgemont.

immeubles construits par les promoteurs Kaufman & Broad et Palladio, qui compteront 122 logements en accession libre.

### Espaces publics

#### Orgemont

La Communauté d'agglomération Plaine Commune entame la 2<sup>e</sup> tranche de requalification de la rue de Strasbourg, du collège Jean Vigo jusqu'à la rue de Nancy : création d'une zone 30 et de nouveaux cheminements piétons, élargissement des trottoirs, nouvelles plantations, réorganisation du stationnement... Réalisés par demi-chaussée, ces travaux s'achèveront début 2014.

#### Centre-ville

Les travaux rue de Paris, entre la rue du Maréchal Maison et le carrefour du Général Leclerc, se termineront pour l'ouverture du centre commercial L'Ilo en



La rue de Paris.

octobre. Ceux du passage des Arts démarreront en septembre, en même temps que la mise en lumière du porche.

Plus haut, à l'angle de l'avenue Salvador Allende et de la rue de Paris, la Ville aménage un parking. Il ouvrira fin 2013 et proposera 200 places de stationnement.



Le chantier du T8 bientôt achevé.

#### Le T8 sur de bons rails

Plus qu'un mode de transport performant, le tramway participe à la transformation du paysage urbain. Après l'aménagement de la plateforme, les espaces publics prennent forme le long du tracé. Travaux de voirie, nouvelles plantations, installation de mobilier urbain... le parcours du T8 dévoile progressivement son nouveau visage.



Le centre commercial L'Ilo.

## L'Ilo, nouvelle destination shopping, ouvrira en octobre

Ce sera bientôt le jour J pour le centre commercial L'Ilo. Dès le mois d'octobre, les Spinassiens pourront profiter en plein centre-ville d'une offre diversifiée de commerces et services, avec un hypermarché Auchan et 48 boutiques. Dernière étape de ce chantier-phare, l'aménagement des grandes et moyennes surfaces, qui a mobilisé près de 400 ouvriers durant l'été!



## Cette année dans vos médiathèques

Toute l'année, les médiathèques d'Épinay-sur-Seine vous proposent des ateliers. Jeux vidéo, initiation à l'informatique, lecture, profitez-en!

### Médiathèque Colette

- Ateliers jeux de société: les mercredis et samedis, à 15 h
- Séances de jeux vidéo (consoles Wii, Xbox, PS3): les mercredis, à 16 h - sur inscription, à partir de 8 ans
- Ateliers multimédia (initiation à l'outil informatique): les samedis matin de 10 h à 12 h (débutants) et après-midi de 14 h à 16 h (perfectionnement) - inscription pour 5 sessions
- Les petits-déjeuners lecture pour les parents et les enfants ont lieu un samedi par mois, à 10 h 30. Prochain rendez-vous: samedi 14 septembre - entrée libre 49, rue de Paris. Tél.: 01 71 86 35 00

### Médiathèque Albert Camus

Ateliers multimédia (initiation à l'outil informatique): les samedis matin à 10 h - sur inscription  
1, rue Félix Merlin. Tél.: 01 48 41 70 29

### Médiathèque Jules Vallès

Programmation en cours.  
75, avenue de la Marne. Tél.: 01 48 21 16 15

Plus d'informations sur [www.mediathèques-plainecommune.fr](http://www.mediathèques-plainecommune.fr)



## Félicitations aux jeunes diplômés

Une cérémonie récompensera les lauréats du Brevet et du Baccalauréat, respectivement les mardi 8 et mercredi 9 octobre. Comme tous les ans, elle se déroulera à l'Espace Lumière, où le maire Hervé Chevreau remettra à chacun des diplômés un chèque cadeau en récompense. Vous souhaitez y participer? Il vous suffit de vous manifester auprès du service Relations Publiques.

Renseignements et inscriptions au 01 49 71 98 27



## Une cérémonie pour la Libération d'Épinay-sur-Seine

La Libération de la ville par les chars alliés a eu lieu le 26 août 1944. Cette année, ce 69<sup>e</sup> anniversaire sera célébré le dimanche 15 septembre à 10h, dans le square du 11 Novembre. Tous les Spinassiens sont conviés à participer à ce devoir de mémoire aux côtés des élus et des membres des associations patriotiques.



## N'oubliez pas le recensement militaire

Vous venez d'avoir 16 ans? À cet âge, le recensement militaire est obligatoire. Il vous permettra par la suite de vous inscrire au permis de conduire et de passer les examens nationaux. Pour effectuer cette démarche, vous devez vous présenter personnellement à l'Hôtel de Ville, muni de votre pièce d'identité et/ou de votre livret de famille.

## Inscrivez-vous sur les listes électorales pour voter en 2014

Deux scrutins auront lieu en 2014: les élections municipales en mars et les élections européennes en mai. Pour pouvoir voter, il faut que vous soyez inscrit sur les listes électorales avant le 31 décembre 2013. Renseignez-vous sans tarder!

Pour ces démarches, vous pouvez vous rendre:

- au service Affaires générales - Élections de l'Hôtel de Ville (1-3, rue Quétigny). Tél.: 01 49 71 99 01
- à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel). Tél.: 01 48 41 25 25

Plus d'infos sur le site [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



## Relevez le Challenge de pétanque !

Le samedi 21 septembre un tournoi de pétanque sera organisé par le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) sur le terrain du Parc Municipal des Sports. Vous souhaitez y participer ? Inscrivez-vous sur place le jour même de 13 h 30 à 14 h 30. De nombreux lots et coupes sont à gagner.

*Samedi 21 septembre, à partir de 13 h 30  
1, avenue Jean Jaurès*

## Bourse aux vêtements d'A Chat Malin début octobre

L'association A Chat Malin organise sa traditionnelle bourse aux vêtements d'hiver pour les enfants de 0 à 14 ans, les vendredi 11 octobre, de 9 h à 18 h 30, et samedi 12 octobre, de 9 h à 12 h. Les dépôts (18 articles maximum) peuvent être effectués le mardi 8 octobre, de 14 h à 18 h 30, et le mercredi 9 octobre, de 9 h à 18 h. Reprise des invendus le mardi 15 octobre, de 14 h à 18 h 30. La participation est de 5 % sur les dépôts et les achats. Attention, cette année, cette bourse aux vêtements se tiendra au marché du Cygne d'Enghien, avenue Gallieni (dans les anciens locaux des Restos du Cœur). Pour vous y rendre, prendre les bus 154 ou 354, arrêt rue de Saint-Gratien.

*Plus d'informations au 01 58 34 05 57 ou au siège de l'association au 16, avenue de la Marne*



## Oyez, oyez, damoiselles et damoiseaux !

Retrouvez-vous entre voisins pour une fête de quartier sur le thème du Moyen Âge, organisée par le centre socioculturel La Source-Les Presles. Rendez-vous le samedi 21 septembre dans le jardin des Presles pour de nombreuses animations : buvette, théâtre sur tréteaux, séances de maquillage, spectacle de marionnettes...

*Samedi 21 septembre, de 10 h à 18 h  
Jardin des Presles  
Renseignements au 01 49 71 50 20*

## Aquarelle, Arts et Passions : l'association prépare son exposition

Du 1<sup>er</sup> au 15 octobre, venez découvrir les travaux des adhérents de l'association Aquarelle, Arts et Passions (AAP) dans le hall de l'Hôtel de Ville. C'est également le moment de vous (ré)inscrire aux différentes activités d'AAP (aquarelle, huile, dessin, loisirs créatifs, initiation à l'art, atelier d'écriture, scrapbooking, danse country) qui reprennent mi-septembre. Chaque activité est proposée à des tarifs attractifs et dirigée par des animateurs ou professeurs diplômés des Beaux-Arts pour les arts plastiques.

*Renseignements au 06 20 47 27 53 ou au 06 60 28 37 80*



## Atelier de Zumbatomic !

L'association Danse Latina met en place à partir de la rentrée une nouvelle activité de Zumbatomic en direction des enfants de 6 à 13 ans, au centre socioculturel des Écondeaux, le mardi de 17 h à 19 h.

*Renseignements au 06 30 07 64 58*

## LOGEMENT SOCIAL

# Tout ce qu'il faut savoir

**La Ville d'Épinay-sur-Seine est sollicitée pour de nombreuses demandes de logement social, mais elle n'est pas décisionnaire de leur attribution. C'est néanmoins un interlocuteur privilégié pour vous aider dans vos démarches. Le point sur la procédure à suivre.**

**N**iveau de ressources, composition des ménages, situation de handicap... de nombreux critères entrent en jeu dans l'affectation d'un logement social. À Épinay-sur-Seine, une quinzaine de bailleurs sociaux, comme France Habitation, l'OGIF ou Plaine Commune Habitat (PCH), proposent ce type de logements. Pour y accéder, vous devez suivre une procédure spécifique. Attention : les délais peuvent varier selon la surface et le quartier demandés.

### Comment faire votre demande ?

Pour procéder à une demande de logement social, vous devez remplir un formulaire disponible sur le site internet [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) (rubrique Vivre > Se loger) ou au service Logement de la Ville. Après avoir pris rendez-vous en mairie, vous devrez vous présenter avec le formulaire rempli et la photocopie de votre carte d'identité, de votre passeport ou de votre carte de séjour. Une attestation d'enregistrement, avec un numéro régional unique, est alors délivrée à l'issue du rendez-vous, un mois plus tard au maximum.

### Comment se passe l'attribution ?

La Ville ne décide pas elle-même de vous attribuer ou non un logement social. Elle n'en est pas propriétaire. Elle dispose seulement d'un droit de réservation sur une faible partie du parc social. Elle propose donc des candidats aux Commissions d'attribution des logements (CAL) de chaque bailleur qui décident en dernier ressort, selon des critères de priorité (revenus, situation familiale...).



### Que faire en cas de refus ?

Même si votre demande remplit les conditions, votre accès à un logement social n'est pas automatique. La CAL peut refuser votre dossier si votre situation réelle ne correspond pas à votre déclaration initiale ou si vous faites l'objet d'une dette locative. La commission rejette aussi des candidatures dans le cas où le poids des dépenses pour ce logement (loyer + charges) est supérieur à 30 % du budget mensuel du locataire. Mais un refus de logement n'annule pas la demande, qui reste valable un an.

Enfin, sachez que si vous êtes salarié d'une entreprise privée cotisant au 1 % Action logement (entreprises de plus de 20 personnes), vous avez d'autres alternatives. Contactez votre service du personnel pour plus d'informations.

### → INFOS

**Pour prendre rendez-vous ou vous renseigner**  
**Service Logement**

**7, rue Mulot - Tél. : 01 49 71 99 79**

**Vous pouvez aussi consulter le *Guide du logement social* sur le site [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) > Vivre > Se loger**

## Le dispositif DALO, qu'est-ce que c'est ?

Si votre demande est ancienne et que vous n'avez toujours pas de logement, votre situation peut relever des dispositions de la loi DALO\*. Vous pouvez alors constituer un dossier auprès de la commission de médiation de la Préfecture qui établira le caractère prioritaire ou non de votre demande.

*\* Droit au logement opposable*

*Plus d'informations auprès de la sous-préfecture de Saint-Denis (28-30, boulevard de la Commune de Paris - Tél. : 01 49 33 94 44)*

*Vous pouvez aussi consulter le Guide sur le droit au logement sur le site [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) > Vivre > Défendre ses droits*

## Très important pour vos démarches

- Votre demande doit être renouvelée chaque année sous peine de radiation
- En cas de changement de situation familiale ou financière, pensez à mettre à jour votre demande auprès du service Logement
- Pour les personnes handicapées, la 5<sup>e</sup> page du formulaire doit être remplie

## RAYAN HAJI

## 7 ans et déjà champion de twirling-bâton

**Rayan Haji, 7 ans, est devenu champion de France de twirling-bâton. Depuis un an qu'il fréquente le Twirling-Club d'Épinay-sur-Seine, le jeune garçon brille à toutes les compétitions auxquelles il participe.**

**A**u milieu de toutes les jeunes filles du club de twirling-bâton, on le remarque tout de suite : Rayan Haji est le seul garçon du club spinassien. Du haut de son 1 mètre 30, le jeune Spinassien de 7 ans, d'allure assez frêle mais à l'air décidé, s'est imposé dans le groupe sans difficulté. « *C'est un peu la mascotte !* », sourit Sylvie Roumegou, la présidente du Twirling-Club. « *Les filles sont gentilles avec moi* », ajoute Rayan. Parmi elles, sa sœur Khadija, 13 ans.

Sa mère, Nathalie, est aussi très présente : entraîneur au club et ancienne majorette (c'est un peu l'ancêtre du twirling-bâton avant qu'il ne devienne un sport officiel), elle suit la progression rapide de son fils et le motive pour aller aux entraînements deux fois par semaine, le vendredi, au gymnase Félix Merlin, et le dimanche matin, à Jean-Jacques Rousseau.

Roue, grand écart, équilibre, souplesse, lancer, ce sport allie gymnastique, danse et manipulation du bâton. C'est un sport artistique, à l'image du patinage. « *Les entraînements, c'est parfois dur pour lui, et pour nous, mais le voilà récompensé* », souligne sa maman.

**Déjà champion**

En effet, très vite, Rayan Haji s'est révélé doué pour cette discipline. Un an après avoir intégré le club, chez les poussins, le voilà champion de France de sa catégorie ! Pour cette finale, qui s'est déroulée mi-juin, Rayan devait préparer un solo d'1 minute 30. Avec une entraîneur du club, Christina Costa, et une monitrice fédérale, Virginie Schuster, il a travaillé longuement une chorégraphie, sur la musique très rythmée du film *Sur la piste du Marsupilami*, « Houba Houba ». Vêtu de son costume noir et jaune, confectionné pour l'occasion, Rayan a séduit le jury ! « *J'ai battu le vice-champion de l'an dernier, j'étais content* », raconte-t-il fièrement. Son modèle : un autre « twirleur » du club de Villepinte. « *Son bâton va vite comme une fusée !* »

**Comme Billy Elliot**

Dans son école, en centre-ville, Rayan est souvent chahuté. « *C'est un sport de filles me disent mes copains, mais depuis que j'ai eu cette médaille, ils sont jaloux !* » Après deux mois de vacances bien méritées, il va reprendre

les entraînements, en catégorie benjamin cette année. « *Je vais continuer, ça me plaît.* » Le petit poussin grandit, l'avenir est devant lui.

**→ INFOS**

**Twirling-Club d'Épinay-sur-Seine**

**À partir de 5 ans**

**Renseignements au 0651 9593 06**





# Des travaux dans la ville

**En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.**

### Un parvis pour les petits

Rue d'Ormesson, devant l'entrée de la nouvelle crèche L'Arbre enchanté, un parvis a été aménagé cet été afin d'accueillir les enfants et leurs parents en toute sécurité.

### Attention, on ralentit!

Suite à la demande de certains riverains, des ralentisseurs seront installés, en septembre, rue d'Orgemont (au niveau du 35) et rue des Écondeaux (à proximité du virage).

### Une ville plus fleurie

En vue de la création de nouveaux massifs de fleurs, des travaux de terrassement sont prévus fin août-début septembre place René Clair, à côté de l'église, devant certaines écoles (élémentaires Alexandre Dumas et Romain Rolland, groupes scolaires des Écondeaux et Lacépède), devant la Maison du Théâtre et de la Danse... Une fois les travaux terminés, ces massifs seront fleuris en octobre et novembre avec des arbustes, des plantes vivaces et des fleurs qui seront ensuite changées deux fois par an.

### Pour un meilleur éclairage public

Avenue Joffre, une tranchée a été percée fin août sur une grande partie de l'artère. L'objectif est de remplacer l'ancien câble principal d'éclairage qui part du poste de transformation, à l'angle de l'avenue de Lattre-de-Tassigny, jusqu'au Pont de la Résistance, afin de remettre aux



normes le système d'éclairage public et de sécuriser ainsi ce secteur.

### Des rues accessibles à tous

Dans le cadre du programme de mise en accessibilité des rues d'Épinay-sur-Seine, des travaux rues de La Bruyère et du Commandant Louis Bouchet seront menés, courant septembre, afin d'abaisser les bordures au niveau des passages piétons et d'installer des bandes podotactiles. Dans ces rues, les trottoirs ont également fait l'objet d'une remise en état. En 2012, les rues des Écondeaux et de la Justice ont déjà été mises aux normes.

## Programme d'enfouissement des réseaux

Lors de la dernière séance du Conseil municipal, le 4 juillet, les élus ont voté le lancement d'un programme pluriannuel d'enfouissement de l'ensemble des réseaux sur la commune (EDF, téléphone et Numéricâble). L'objectif est de ne plus avoir de câbles courant le long des murs des immeubles ou suspendus dans les rues.

Ce projet devrait s'étaler sur plusieurs années. Les travaux commenceront en octobre rues Félix Merlin, Georges Picot, Lucien Guillou et villa Nicolas.

## RESTAURATION SCOLAIRE

Des assiettes  
de plus en plus vertes

**Avec 20 % de produits certifiés bio ou durables dans les menus des enfants aujourd'hui, la Ville vise les 60 % d'ici 2016. Cet engagement est une action prioritaire de l'Agenda 21 afin d'améliorer la santé des plus jeunes.**

**C**haque jour, 3 600 repas sont préparés par les agents de la Ville pour les écoliers. À Épinay-sur-Seine, l'ensemble des repas est confectionné au sein d'une Cuisine centrale, située dans le quartier du Cygne d'Enghien. Depuis la création de cette structure, en 1994, la Ville s'est toujours efforcée d'améliorer les conditions de préparation des plats, la qualité des produits, l'éducation au goût... Ainsi, dès le début, une pièce a été réservée à la préparation des fruits et légumes (la légumerie), un équipement assez rare en collectivité. Les agents peuvent y râper et laver les produits frais sur place.

**Moins de gâchis**

Cuisinés la veille, les plats sont conditionnés à chaud, puis placés en cellule de refroidissement, stockés en chambre froide et transférés à l'aide de camions frigorifiques au sein de chaque école, où ils sont remis en température dans des offices dédiés. On parle de liaison froide. C'est la procédure la plus utilisée pour la restauration scolaire car elle évite la prolifération des microbes et permet d'ajuster au mieux les quantités préparés par rapport au nombre d'enfants mangeant le jour même à la cantine. C'est une façon aussi de lutter contre le gâchis alimentaire.

**Des produits bio, mais pas seulement...**

Depuis des années, la Ville privilégie les produits issus de l'agriculture biologique, mais surtout raisonnée. Des liens de confiance se sont ainsi tissés avec des éleveurs, comme pour le bœuf de Normandie ou de l'Aubrac, des producteurs de fruits et légumes, labellisés Ecocert pour certains, ou même des boulangers qui travaillent avec des produits de qualité et certifiés.

Les 20 % d'aliments bio et durables – objectif 30 % fin 2013 pour atteindre 60 % d'ici 2016 – sont intégrés à l'ensemble des menus proposés. Ces derniers sont élaborés avec une nutritionniste qui veille au respect des obligations nationales quant à l'apport en protéines, calcium, fer...

Autres objectifs cette année : diminuer de 50 % les apports en sucre et en gras dans les menus et introduire au maximum de nouveaux produits, l'école étant un lieu privilégié pour l'éducation au goût. Mais comment y parvenir quand la plupart des écoliers réclament des frites ? Des réunions de concertation ont été mises en place avec tous les acteurs œuvrant autour du temps de restauration des enfants, afin de valoriser ou faire découvrir les aliments indispensables à la santé des convives. Bio ou pas, c'est quand même toujours mieux quand un enfant a terminé son assiette !





## CLUB SENIOR

# La rentrée des seniors, c'est le 2 septembre !

**Les vacances d'été se terminent et les ateliers du Club Senior reprennent, attendus avec impatience par les habitués. Ouverts à tous les Spinassiens de plus de 60 ans, n'hésitez pas à les rejoindre et à découvrir le programme en septembre.**

- **Lundi 2 septembre**: jeux de société
  - **Mardi 3 septembre**: scrapbooking (bloc-notes)
  - **Mercredi 4 septembre**: journée à Honfleur
  - **Jeudi 5 septembre**: karaoké
  - **Vendredi 6 septembre**: madison
  - **Lundi 9 septembre**: jeux de société
  - **Mardi 10 septembre**: stage de danse orientale
  - **Mercredi 11 septembre**: décoration de plusieurs mini-châssis
  - **Jeudi 12 septembre**: chant
  - **Vendredi 13 septembre**: country
  - **Lundi 16 septembre**: jeux de société
  - **Mardi 17 septembre**: danse de salon
  - **Mercredi 18 septembre**: atelier des brodeuses
  - **Jeudi 19 septembre**: atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)
  - **Vendredi 20 septembre**
- Matin**: cours de remise à niveau en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi**: cours de remise à niveau en informatique et atelier de relaxation

- **Lundi 23 septembre**: jeux de société
  - **Mardi 24 septembre**: initiation à l'aquarelle
  - **Mercredi 25 septembre**: peinture sur verre (supports au choix)
  - **Jeudi 26 septembre**: atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)
  - **Vendredi 27 septembre**
- Matin**: cours de remise à niveau en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)
- Après-midi**: cours de remise à niveau en informatique
- **Lundi 30 septembre**: jeux de société

*Club Senior*

*15, avenue de la République*

*Tél.: 01 58 34 69 88*

*Ouvert du lundi au jeudi, de 13h30 à 17h30, le vendredi, de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30*

*Adhésion gratuite*



## L'air du large à Pleubian

Dix-neuf seniors sont partis à Pleubian, dans les Côtes-d'Armor, du 18 juin au 1<sup>er</sup> juillet. La mer, la plage et ses immenses rochers, les crêpes et les fest-noz, les balades à bord du petit train « vapeur » reliant Paimpol à Pontrieux, chacun a fait le plein d'air iodé!

## Ambiance, une association pour les plus de 50 ans

Activités sportives, culturelles, ludiques ou artistiques, sorties, voyages... l'association Ambiance propose une multitude d'animations aux retraités et préretraités de plus de 50 ans (également à ceux n'ayant jamais exercé une activité rémunérée). La chorale, le bowling et l'atelier théâtre cherchent notamment à étoffer leurs rangs. Les nouveaux adhérents peuvent tester gratuitement le cours de leur choix.

Coup d'envoi des inscriptions le lundi 9 septembre. Renseignements au 01 48 27 65 74 ou directement à l'accueil, au 79, rue de Paris, du lundi au jeudi, de 9h30 à 12h et de 14h à 17h.



## LES CITÉS-JARDINS DE LA VILLE

## La cité-jardin Blumenthal fête ses 100 ans

La cité-jardin Blumenthal est un remarquable exemple d'engagement philanthropique, très courant au début du XX<sup>e</sup> siècle avec le développement du logement social.

**U**ne fois la cité-jardin de la Briche achevée, en 1910, Willy Blumenthal se lance dans un second projet de grande ampleur toujours avec l'architecte Georges Vaudoier. Ce sera la cité-jardin Blumenthal.

En 1911, elle remporte le premier concours organisé en France pour récompenser les meilleurs projets de cité-jardin.

Le terrain est situé route de Saint-Leu, à l'est de la commune, et juxte Villetaneuse. L'ensemble est d'abord constitué de 173 pavillons construits entre 1912 et 1914.

## Équipements communs

En 1919 et 1920, la Fondation Blumenthal fait construire 34 logements dans deux immeubles collectifs. La cité est équipée en même temps de bains-douches, d'une pouponnière, d'une halte-garderie, d'un dispensaire (longtemps géré par la Croix-Rouge), d'une salle des fêtes, de commerces et d'un bureau de poste. Cet ensemble prolonge la cité vers l'ouest et en constitue l'entrée principale.

Reprenant les enseignements tirés de l'expérience de la cité-jardin de la Briche, Georges Vaudoier développe ici son concept hygiéniste en construisant notamment

des water-closet et des cabines de douche.

Entre 1925 et 1927, l'architecte fera aussi construire 118 pavillons sur un terrain réservé à l'origine à des jardins ouvriers, ce qui agrandit la cité-jardin vers l'est jusqu'à la rue Gounod. Les logements sont destinés à des ouvriers d'Épinay-sur-Seine et de Saint-Denis, qui travaillent dans la tannerie de Willy Blumenthal. Les logements sont en location et les pavillons en accession à la propriété, avec des conditions souvent avantageuses pour l'époque.

## Voyage dans le temps

Aujourd'hui, l'ensemble du parc est devenu privé. Les nombreuses adjonctions ont transformé le paysage urbain et végétal de cette cité. Certains pavillons ont disparu ou ont été remplacés, mais on en voit encore de nombreux ayant gardé leur aspect d'origine. Profitez des Journées du patrimoine pour découvrir ce quartier qui fête cette année ses 100 ans (*lire page 17*).



La cité-jardin est toujours verdoyante.



L'ancienne poste et salle des fêtes.



Vue panoramique pendant l'Entre-deux-guerres.

## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### **Patrice KONIECZNY**

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### **Brigitte ESPINASSE**

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Jean-Claude FLANDIN**

3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### **Danielle LE GLOANNEC**

4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### **Farid SAIDANI**

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### **Patricia BASTIDE**

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### **Salah BOURDI**

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention  
Tél. : 01 49 71 79 37

### **Sylvie BLIN**

8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Daniel LE DANOIS**

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### **Samia AZZOUZ**

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### **Claude TILLIET**

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Abir BEN CHEIKH**

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du jeudi 4 juillet

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 23 mai 2013
- Budget supplémentaire 2013
- Convention pour l'organisation de l'enseignement de la natation scolaire pour l'année scolaire 2013/2014
- Programme pluriannuel d'enfouissement des réseaux - Conventions financières avec le SIP-PEREC (Syndicat Intercommunal de la Périphérie de Paris pour l'Électricité et les Réseaux de Communication)
- Cession, à titre gratuit, d'un chien de race berger allemand, de la Police Municipale
- Règlement intérieur de la salle de spectacles de la Maison du Théâtre et de la Danse
- Règlement intérieur de la salle de spectacles et de cinéma du Pôle Musical d'Orgemont
- Convention entre Plaine Commune et la Ville d'Épinay-sur-Seine pour le Forum des formations et des métiers de l'image
- Convention d'adhésion et de partenariat pour le Festival Villes des Musiques du Monde, édition 2013
- Convention avec le collège Jean Vigo pour une « classe à option musique » pour l'année scolaire 2013/2014
- Avenant n° 1 à la convention d'objectifs et de financement avec l'association Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine pour l'année 2013
- Subvention de fonctionnement à l'association Les amis de Notre-Dame-des-Missions pour l'année 2013
- Subvention à diverses associations pour l'année 2013
- Adoption des tarifs des prestations, sorties et séjours organisés par les centres socioculturels
- Approbation de la convention avec l'Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances, pour les ateliers sociolinguistiques des centres socioculturels
- Approbation de la programmation régionale 2013 « Animation Sociale des Quartiers »
- Convention de partenariat entre la Ville d'Épinay-sur-Seine et la Local Democracy Agency (LDA) de Nis, en Serbie
- Entente Arc-en-Seine - Convention constitutive du groupement de commande
- Convention type de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la Ville d'Épinay-sur-Seine aux associations sportives pour la saison 2013/2014
- Convention type de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la Ville d'Épinay-sur-Seine aux établissements scolaires pour l'année scolaire 2013/2014
- Subvention exceptionnelle à l'association sportive du collège Jean Vigo, pour les Championnats de France UNSS de danse contemporaine
- Subvention exceptionnelle à l'association sportive du collège Roger Martin du Gard, pour les Championnats de France de football féminin
- Opération de construction d'un dojo dans le quartier d'Orgemont: approbation du programme et de l'enveloppe financière, organisation du concours de maîtrise d'œuvre, élection des membres du jury du concours de maîtrise d'œuvre
- Opération de construction d'une école maternelle de quatre classes dans le quartier Victor Hugo: approbation du programme et de l'enveloppe financière, organisation du concours de maîtrise d'œuvre, élection des membres du jury du concours de maîtrise d'œuvre
- Échange foncier sans soulte entre la Ville et la copropriété du 2/4, rue Lapepède, à Épinay-sur-Seine
- Acquisition amiable d'une parcelle cadastrée section Q n° 149 sise impasse des Moineaux
- Acquisition à la SEM Plaine Commune Développement du volume de la trémie d'accès au futur centre commercial L'Ilo, avenue de Lattre-de-Tassigny
- Création de deux postes supplémentaires dans le cadre des emplois d'avenir
- Adhésion au Service social du travail du Centre Interdépartemental de Gestion de la Petite Couronne
- Participation à la protection sociale complémentaire
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal:  
jeudi 26 septembre,  
à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville.

# Tribune de la majorité

Tout au long de ces vacances d'été, les agents de la Ville ont continué à travailler sans relâche en faveur des Spinassiens. Malgré des effectifs municipaux réduits en raison des congés, l'efficacité de l'action est toujours au rendez-vous. Une « discrète » continuité du service public qui constitue un élément fondamental de notre qualité de vie au quotidien.

Nous prendrons ici deux exemples tout à fait emblématiques de cette veille estivale : la Police Municipale et le CCAS. La première - toujours très sollicitée - a pris toute sa part à l'opération Tranquillité Vacances, qui bénéficie d'un succès croissant dans l'ensemble de nos quartiers.

Le Centre Communal d'Action Sociale a quant à lui déployé son dispositif de veille, préparé chaque année en cas de canicule. Tous les

seniors identifiés ont été appelés lors des quelques jours de forte chaleur fin juillet-début août, les plus fragiles ayant même reçu une visite à domicile... Deux illustrations marquantes de l'importance du rôle des agents d'une collectivité locale. Nous n'oublions pas bien sûr l'ensemble des services de la Ville (Jeunesse, Sports, Scolaire, Techniques...) et de la Communauté d'agglomération Plaine Commune. Tous se sont mobilisés pour maintenir un lien étroit entre municipalité et habitants et pour répondre au mieux aux attentes de ces derniers. Qu'ils en soient ici remerciés.

Très cordialement  
L'équipe du Maire

# Tribunes de l'opposition

## TRIBUNE COMMUNE : POURQUOI ET COMMENT VOTER EN 2014 ?

### VOTER, C'EST DÉCIDER ! AVANT LE 31 DÉCEMBRE : INSCRIVEZ-VOUS SUR LES LISTES ÉLECTORALES EN MAIRIE

Au mois de mars prochain auront lieu à Épinay les élections municipales.

L'élection municipale est très importante : elle vous permet de choisir votre maire, son équipe et le projet que vous souhaitez voir mis en œuvre pour les six prochaines années.

Éducation, petite enfance, seniors, santé, logement, formation professionnelle et insertion, action économique et emploi, aménagement, développement durable, environnement, sécurité, vivre-ensemble et vie associative, sport et culture : autant de domaines d'actions parmi d'autres qui touchent très concrètement la vie de tous les jours dans notre ville et dans nos quartiers et pour lesquels le maire et son équipe peuvent impulser des politiques fortes pour améliorer la vie de tous et de chacun.

Alors pensez-y : il est possible de s'inscrire à tout moment de l'année mais la personne qui s'inscrit ne pourra voter qu'à partir du 1er mars de l'année suivante.

**Pour pouvoir voter en 2014, il faut donc s'inscrire avant le 31 décembre 2013**

## VOTER PAR PROCURATION

Tout électeur qui, pour des raisons involontaires (vacances, contraintes professionnelles, état de santé) ne peut pas voter, a le droit de donner un pouvoir de vote à un autre électeur de sa commune. C'est le vote par procuration.

Celui qui donne procuration s'appelle le mandant. Celui qui le reçoit s'appelle le mandataire.

Le mandant fait établir sa procuration par le Commissariat de police, la brigade de gendarmerie ou le tribunal d'instance (du domicile ou lieu de travail), au plus tard 24 heures avant le jour du vote.

En cas de raison de santé sérieuse, un officier de police peut se déplacer à domicile pour établir la procuration, sur demande au Commissariat.

Établir une procuration ne prend que 10 minutes. Le mandant doit se munir de sa carte d'électeur, d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. La présence du mandataire n'est pas utile. Un mandataire ne peut porter qu'une seule procuration (deux si l'une d'entre elles est faite à l'étranger).

Le jour de l'élection, le mandataire vote dans le bureau de vote du mandant.

*Pierre Franklin Tavares-Yannick Trigance-  
Anne-Sophie Hardy-Dournes-Batama  
Dombia*

Un comble ! En plein mois d'août, au moment où tombent les augmentations de Gaz, d'Electricité et autres, la Droite (par le FMI de Christine Lagarde), après tous les coups bas portés pendant qu'elle était Ministre de l'économie de Sarkozy, retoque le gouvernement socialiste Hollande-Ayrault parce qu'il va trop loin dans l'austérité auprès des français. La Droite aurait trouvé un sérieux concurrent qui serait en train de faire sa politique ? de faire plus à Droite qu'elle ? Il est grand temps que le gouvernement socialiste s'oriente à Gauche, et mette en place la politique qui profite aux classes défavorisées et moyennes. Autre diktat socialiste : Paris Métropole : Il s'agit de supprimer les Communautés d'agglomération comme Plaine Commune, de diminuer les pouvoirs des Maires et des Conseils municipaux de la Petite couronne (92, 93, 94), et de gérer la plupart des dossiers par un "machin" de 200 membres environ dont Paris aurait une majorité importante, loin des populations de nos banlieues. Il nous faut encore combattre cette manœuvre, sinon les élections de mars 2014, n'auront plus de sens. Venez défendre vos droits dans un moment festif et revendicatif : la Fête de l'Huma (13, 14, 15 septembre).

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI, Ghislaine CAILLEUX, élus communistes et alternatifs.



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, les mercredis de 9 h 10 à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

### Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



## Démarches des Français à l'étranger

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

### Renseignements

Prochaine permanence: le jeudi 5 septembre

Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence chaque mardi à la Maison des Associations

(79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et chaque jeudi au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

### Renseignements

• **Maison des Associations** - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

• **Maison du Centre**: les lundis, de 16 h à 18 h.

7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21

• **Félix Merlin**: les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous.

67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39

• **La Source-Les Presles**: les jeudis, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous.

10, rue J.-P. Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et

d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet: agencement, aspect architectural, matériaux, HQE... Les permanences ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 17 h.

### Renseignements

Prochaines permanences: les jeudis 5 et 19 septembre

Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :

7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



## Info Énergie

Les permanences sur les villes de Plaine Commune sont suspendues pour l'instant. Pour toutes questions concernant vos factures d'eau et d'énergie ou des

projets de travaux pour faire baisser votre consommation, vous pouvez contacter l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) au 01 48 09 40 90 ou par mél: [contact@alec-plaineco.org](mailto:contact@alec-plaineco.org).



## Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et

accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot.

### Renseignements

Prochaines permanences : les jeudis 5 et 19 septembre

Tél. : 01 49 71 98 75



## Point Info Cancer

Les associations Une Luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien

de la Ville et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien? Rendez-vous une fois par mois, de 14 h à 17 h, au 1<sup>er</sup> étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Possibilité d'accueil en dehors de cette date, sur rendez-vous. Lors des permanences mensuelles, l'association propose aussi des ateliers esthétiques, sur inscription (au 06 02 13 45 85). Les ateliers hebdomadaires d'activité physique adaptée reprendront les vendredi 6 et samedi 7 septembre, de 10 h 30 à 12 h (inscription au 06 72 21 31 52).

### Renseignements

Prochaine permanence: mardi 17 septembre

Tél. : 06 72 21 31 52 / Mél: [unelucioledanslanuit@orange.fr](mailto:unelucioledanslanuit@orange.fr)



## Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues

écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30, au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1<sup>er</sup> étage.

### Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09 / Mél: [ajbf.juristes@yahoo.fr](mailto:ajbf.juristes@yahoo.fr)



## ADIL 93

Les permanences, sans rendez-vous, se tiennent :

• **au service Logement-FSL**, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 5 et

19 septembre. Tél. : 01 49 71 99 79

• **à la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 12 septembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25

• **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 26 septembre, de 14 h à 17 h.

Tél. : 01 48 23 22 27



## Police municipale

• Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

• Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.

• Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 00

**PHARMACIES DE GARDE**

Du mois de septembre 2013\*

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

\*sous réserve de modification

**Dimanche 1<sup>er</sup> septembre****Pharmacie Benichou**62, route de Saint-Leu  
93430 Villetaneuse  
Tél. : 01 48 22 62 99**Dimanche 8 septembre****Pharmacie Schuehmacher**33, avenue Gallieni  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 41 23 02**Dimanche 15 septembre****Pharmacie Couet Moreau**2, rue Carnot  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 63 11**Dimanche 22 septembre****Pharmacie Touati**29, avenue Aristide Briand  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 68 08**Dimanche 29 septembre****Pharmacie Kham Khoeup**14, rue de Paris  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 50 02**ÉTAT CIVIL****Naissances****Juin**

■ Le 13, Enzo TILUCE ■ Le 25, Keryne ROVELAS BAUDOIN

**Juillet**

■ Le 3, Dalil GHANDRI ■ Le 4, Eya DOUKALI ■ Le 19, Lina BOUHAMID ■ Le 29, Kamelya MOUSSAOU

**Mariages****Juin**

■ Le 8, Anne-Marie CRISCO et Arnaud GOLDENBERG / Nosheen MOHAMMAD et Jamshed SHAMS / Gulden GURBUZ et Bülent ÖZCAN / Zéliha DEMIR et Ugur GÜVEN ■ Le 15, Racine KANH OULOASSEKPA et Francis GNAKO / Morgane LIOGER et Franck VITTORI ■ Le 22, Fatima CHATOUANI et Mohammed AÏT EL MOUDEN ■ Le 27, Stéphanie PIRNAY et Nathanel GAHNASSIA

**Juillet**

■ Le 6, Nouria BOUDACHE et Omar MANSOURI ■ Lucienne TROUARD et Thierry RUFIN ■ Liette Maria FIRMINO MENDES et Rogerio LOPES ■ Le 20, Marie-Noëlle NGOUMKAM et Georges TENE

## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Jeudi 12 septembre, à 18 h 30** : « L'importance du sommeil dans le quotidien des parents et des enfants », info-débat animée par une consultante en sommeil.

■ **Mardi 17 septembre, à 18 h 30** : « Qu'est-ce que l'autorité parentale? Droits et devoirs, définitions », rencontre animée par un juriste de l'Association des Juristes Franco-Berbères.

■ **Mardi 24 septembre, à 9 h** : « Parcours maternité », information en direction des futurs et jeunes parents sur l'accès aux droits, la prévention santé, avec la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM).

■ **Jeudi 26 septembre, à 10 h 15** : « Initiation aux massages pour bébés jusqu'à 1 an », séance animée par une instrutrice de l'association À portée de mains.

■ **Jeudi 26 septembre, à 17 h 30** : « Quels sont les modes d'accueil pour les enfants de moins de 3 ans? », rencontre animée par la responsable du Relais des assistantes maternelles.

■ **Lundi 30 septembre, à 14 h 30** : « L'allaitement maternel : qu'en est-il? », rencontre animée par une consultante en lactation de l'association Solidarilait.

Permanence d'une psychologue de la Réussite Éducative le lundi 23 septembre de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

**Renseignements**

Tél. : 01 49 71 42 64

## Conseil Municipal des Enfants

Les élections des 64 jeunes du Conseil Municipal des Enfants auront lieu du 14 au 17 octobre, avant les vacances de la Toussaint. Les élèves qui souhaitent y participer peuvent d'ores et déjà se présenter comme candidat au sein de leur école. Les jeunes élus se réunissent ensuite deux mercredis par mois pour travailler sur divers projets, du 6 novembre au 19 juin.

Renseignements au 01 49 71 98 90 ou au 01 49 71 99 07



## Participez à un atelier d'écriture

À l'initiative du Conseil des Aînés, un atelier intergénérationnel d'écriture sera lancé en octobre. Ouvert à des jeunes volontaires entre 12 et 16 ans et à des seniors, cet atelier se déroulera sur sept séances de 2 heures, les mercredis après-midi, du 16 octobre au 4 décembre. Aucune connaissance particulière n'est demandée : juste l'envie de partager et d'échanger !

Renseignements au 01 49 71 42 06

**CONGÉ POUR VENTE: DES DROITS POUR LES LOCATAIRES**

Un propriétaire bailleur peut décider de récupérer le logement qu'il loue s'il souhaite le vendre, mais il doit respecter des règles strictes. Tout d'abord, il ne peut donner congé qu'au terme du bail (contrairement au locataire qui peut partir à n'importe quel moment) et il doit en avvertir le locataire au moins 6 mois avant l'échéance du bail. Ensuite, l'intention de vendre doit apparaître dans le courrier, ainsi que le prix. Le locataire est alors prioritaire pour acheter le logement. Enfin, certains locataires sont plus protégés en cas de congé pour vente (les personnes de plus de 70 ans et disposant de peu de ressources financières par exemple).

Plus d'informations au 0820 16 93 93

ou par mél : [adil93@wanadoo.fr](mailto:adil93@wanadoo.fr)

**L'ASSOCIATION MOUVEMENT VIE LIBRE****RECRUTE DES BÉNÉVOLES**

Cette association, qui vient en aide aux patients traités dans l'unité spécialisée en addictologie (alcool, cannabis...) de la clinique des Platanes, recrute des bénévoles afin de proposer de nouvelles activités aux patients : peinture, loisirs créatifs, théâtre, ateliers d'écriture... Il s'agit d'occuper de façon variée et ludique les périodes de temps libre, en soirée pendant la semaine et en matinée le week-end, et de préparer la sortie de chaque patient après un séjour de soins de suite et de réadaptation (postcure).

Plus d'informations auprès de Gilles Comby au 06 37 58 96 13



## Déchets, mode d'emploi

### Les encombrants, c'est pas n'importe quoi n'importe quand!

#### Quels déchets sont concernés?

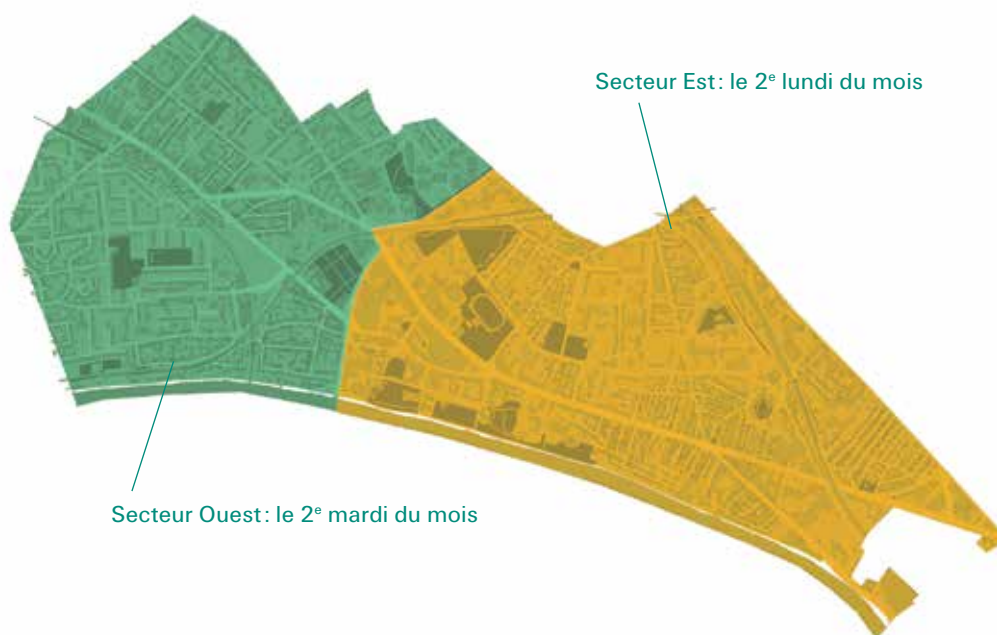
Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, bouteilles de gaz, pneus...) et les déchets verts ne sont en effet pas considérés comme des encombrants. Ils doivent donc être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

#### Quand les sortir?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2<sup>e</sup> lundi du mois dans la partie Est de la ville, soit le **9 septembre**, et le 2<sup>e</sup> mardi du mois dans la partie Ouest, soit le **10 septembre** (voir plan ci-contre). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi les premiers acteurs de l'amélioration du cadre de vie.

#### Où les déposer si besoin?

Si vous ne pouvez pas attendre cette collecte mensuelle pour sortir vos encombrants, vous devez les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux d'encombrants sont aussi mis à disposition pour les stocker dans la plupart des logements collectifs.



### Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées:

■ 2 fois par semaine en zones pavillonnaires

■ 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Pour connaître les jours de collecte en fonction de votre adresse, contactez Allo Agglo: 0 800 074 904 (numéro vert)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune):

■ secteur Est: jeudis 5, 12, 19, 26

■ secteur Ouest: vendredis 6, 13, 20, 27

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert):

■ secteur Est: mardis 3, 10, 17, 24

■ secteur Ouest: mercredis 4, 11, 18, 25

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

### Dépôt des piles

Six collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville:

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne/ rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

#### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! **0800074904** est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.



### Pensez à la déchetterie!

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

■ Pour les particuliers: lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40

■ Pour les artisans et entreprises: mardi et jeudi de 7 h à 12 h

■ Fermée les: 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

# septembre 2013

<p><b>Mardi 3 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rentrée des classes</b></li> </ul>	<p><b>Mardi 17 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réouverture des quatre espaces Jeunesse de la Ville</b></li> </ul>
<p><b>Mercredi 4 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Atelier SOS Rentrée</b>, de 14 h à 18 h, à l'espace Ressources (33, rue de Paris)</li> </ul>	<p><b>Jeudi 19 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>20<sup>e</sup> Rencontres pour l'emploi</b>, de 9 h 30 à 16 h 30, à l'Espace Lumière</li> </ul>
<p><b>Samedi 7 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête comorienne</b>, organisée par l'association Franco-Comorienne d'Épinay-sur-Seine, à partir de 14 h, à l'Espace Lumière</li> </ul>	<p><b>Samedi 21 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cours de jardinage Agenda 21</b> de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien – <i>gratuit sur inscription au 01 49 71 98 81</i></li> <li>• <b>Fête du Moyen Âge</b>, organisée par le centre socioculturel La Source-Les Presles, de 10 h à 18 h, dans le jardin des Presles</li> <li>• <b>Challenge de pétanque du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME)</b>, à partir de 13 h 30, au Parc Municipal des Sports (entrée au 1, avenue Jean Jaurès) – <i>inscriptions sur place</i></li> </ul>
<p><b>Lundi 9 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réouverture des quatre centres socioculturels de la Ville</b> (reprise des activités le 16 septembre)</li> </ul>	<p><b>Lundi 23 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise des activités du Pôle Musical d'Orgemont (PMO)</b></li> </ul>
<p><b>Mercredi 11 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Atelier SOS Rentrée</b>, de 14 h à 18 h, à l'espace Ressources (33, rue de Paris)</li> </ul>	<p><b>Mercredi 25 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Portes Ouvertes de la MIJ d'Épinay-sur-Seine</b>, de 9 h 30 à 16 h 30, dans leurs locaux (38-40, avenue Salvador Allende)</li> <li>• <b>Forum pour la santé de tous</b>, de 10 h à 17 h, place René Clair (centre-ville)</li> </ul>
<p><b>Samedi 14 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forum des associations</b>, de 10 h à 18 h, à l'Espace Lumière</li> <li>• <b>Cours de jardinage Agenda 21</b>, de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien – <i>gratuit sur inscription au 01 49 71 98 81</i></li> <li>• <b>Petit-déjeuner lecture pour parents et enfants</b>, à 10 h 30, à la Médiathèque Colette – <i>entrée libre</i></li> <li>• <b>Journées du patrimoine</b>, de 14 h à 18 h : visite de l'église Notre-Dame-des-Missions (<i>visite guidée à 14 h 30</i>) et exposition dans l'église</li> </ul>	<p><b>Jeudi 26 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conseil Municipal</b>, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Dimanche 15 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Commémoration de la Libération d'Épinay-sur-Seine</b>, à 10 h, dans le square du 11 Novembre</li> <li>• <b>Journées du patrimoine</b>, - de 10 h 30 à 17 h : centenaire de la cité-jardin Blumenthal, rallyes-vélo et visites de l'Hôtel de Ville - de 14 h à 18 h : visite de l'église Notre-Dame-des-Missions (<i>visite guidée à 14 h 30</i>) et exposition dans l'église</li> </ul>	<p><b>Vendredi 27 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pot de rentrée de l'espace Ressources</b>, à partir de 17 h, dans les nouveaux locaux (33, rue de Paris)</li> <li>• <b>Présentation de la saison culturelle et spectacle d'improvisation d'Arthur Ribo</b>, à 20 h 30, à l'Espace Lumière – <i>sur invitation en appelant au 01 48 26 45 00</i></li> </ul>
<p><b>Lundi 16 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise des activités de l'École Municipale du Sport (EMS)</b>, au Parc Municipal des Sports</li> <li>• <b>Reprise des ateliers du Conservatoire de Musique et de Danse</b></li> </ul>	<p><b>Dimanche 29 septembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Course cycliste Bruno Guerreiro</b> organisée par le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME), toute la journée à partir de 8 h 30, dans le quartier des Écondeaux</li> </ul>

# 5<sup>ème</sup> Forum pour l'Emploi des Jeunes de Seine-Saint-Denis



PREFECTURE DE LA  
SEINE-SAINT-DENIS

Unité Territoriale 93  
de la Direction Régionale  
des Entreprises,  
de la Consommation,  
du Travail et de l'Emploi



Des emplois pour tous, y compris en alternance, dans tous les métiers  
Votre nouveau rendez-vous avec 80 entreprises  
et plus de 4000 offres d'emploi

## Stade de France® 8 OCTOBRE 2013

De 9h30 à 16h30, Entrée Libre - Porte E

Retrouvez-nous sur Facebook

